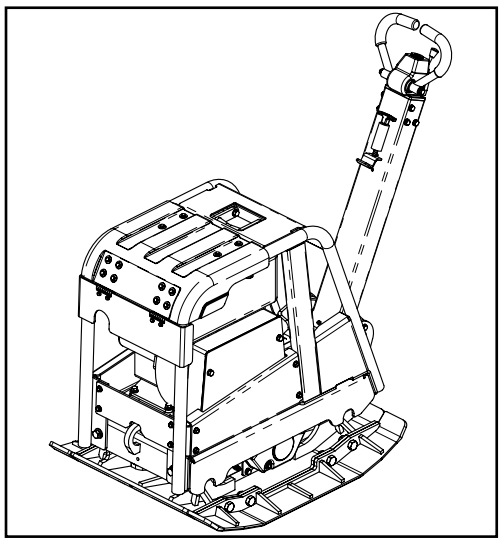
RPC 60



- Spare Parts Book 132
- Pièces détachées
- Libro Despiece
- Lista de Peças
- Onderdelen Boekje
- Reservedele Skrift
- Ersatzteilhandbuch
- Manuale dei ricambi
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Varaosaluettelo
- Lista Części Zamiennych
- Запасные части Книга
- Varuosade nimekiri
- Rezerves daļu saraksts
- Atsarginiu daliu sarašas
- Част Списък
- αντικατάσταση κομμάτια βιβλίο
- Část Barevný pruh
- Lista Pieselor de Schimb
- Részek Oldalra dől

GB	Operators Manual	6
US	Operators Manual	13
F	Manuel De L'Opérateur	20
E	Manual del Operador	27
P	Manual de Operação	34
NL	Handleiding	41
DK	Betjeningsvejledning	48
D	Bedienungshandbuch	55
I	Manuale Dell'Operatore	62
S	Bruksanvisning	69
SF	Käyttöohje	76
PL	Instrukcja Obsługi	83
RUS	Руководство для оператора	90
EST	Kasutusjuhend	97
LV	Lietotāja rokasgrāmata	104
LT	Naudojimo Instrukcija	111
BG	Оператор Ръчен	118
HR	Uputstvo za rukovatelja	125

870/10006/1

EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

GB We, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Belle Group dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives: 98/37/EC (This directive is a consolidation of the original machinery directive 89/392/EEC), Electromagnetic Compatability Directive 89/336/EEC (as amended by 92/31/EEC & 93/68 EEC). The low voltage directive 73/23/EEC, EN 292 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable. Noise emissions conform to directive 2000/14/EC Annex VI, for machines under article 12 the notified body is **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

F Nous soussignons, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé Belle Group au sein de la CEE, il est conforme aux normes CEE ci-après: 98/37/CE (Cette norme est une codification des normes de la machine d'origine 89/392/CEE), Norme compatible pour l'électromagnisme 89/336/CEE (modifié par 92/31/CEE et 93/68/CEE). Caractéristiques basse tension 73/23/CEE, EN 292, Norme de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable. Les émissions de bruit sont conformes à la directive 2000/14/EC Annexe VI pour machines , article 12, l'objet mentionné est **AV Technology Mimited, AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

E La Sociedad, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 OEU, GB, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Belle Group en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 98/37/CE de la CEE (Esta directiva consolida la directiva inicial sobre maquinaria 89/392/CEE), Directiva 89/336 CEE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 92/31/CEE y 93/68 CEE), Directiva sobre Bajo Voltaje 73/23/CEE, EN 292 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables. Emisión de Ruídos conforme a la Directiva 2000/14/CE Anexo VI para máquinas bajo artículo 12 la mencionada unidad está **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB.**

P O signatário, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Belle Group em qualquer país da UE, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes directivas comunitárias: 98/37/EC (esta directiva é uma consolidação da directiva de maquinaria original 89/392/EEC), Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/EEC (conforme corrigido pelas 92/31/EEC & 93/68 EEC). A directiva de baixa voltagem 73/23/EEC, EN 292 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões de ruído respeitam e estão dentro das directivas para máquinas 2000/14/EC Anexo VI, artigo 12, sendo o organismo notificado **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

NL Ondergetekende, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 OEU, GB,verklaren hierbij dat als het product zoals beschreven in dit certificaat is gekocht van een erkende Belle Group dealer binnen de EEG, het voldoet aan de volgende EEG richtlijnen: 98/37/EC (Deze richtlijn is een opvolger van de orginele Machinerichtlijn 89/392/EEG), Electromagnetische Compatability Richtlijn 89/336/EEG (geamendeerd door 92/31/EEG & 93/68 EEG). De Laagspannings Richtlijn 72/23/EEG, EN 292 Veiligheid van Machines en hieraan gekoppelde geharmoniseerde Standaarden, waar deze van toepassing is. Geluidsemissies volgens richtlijn 2000/14/EC Bijlage VI. Het contactorgaan is AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB

DK Vi, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 98/37/EF, 73/23/EØF (som ændret ved 93/68/EØF), 89/336/EØF (som ændret ved 92/31/EØF), 93/68/EØF og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Støjniveauet er i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF, bilag VI gældende for maskiner under paragraf 12. Det bemyndigede organ er **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritanien**.

PRODUCT TYPE	**TYPE DE PRODUIT .....**	**TIPO DE PRODUCTO .....**	**TIPO DE PRODUTO: .....**
MODEL	**MODELE.....**	**MODELO .....**	**MODELO:.....**
SERIAL No.....	**N° DE SERIE .....**	**Nº DE SERIE .....**	**NO. DE SÉRIE: .....**
DATE OF MANUFACTURE...	**DATE DE FABRICATION.....**	**FECHA DE FABRICACIÓN....**	**DATA DE FABRIC.....**
SOUND POWER LEVEL..... MEASURED (GUARANTEED):	**NIVEAU DE ..... PUISSANCE SONORE MESUREE (GARANTIE)**	**NIVEL DE ..... POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO (GARANTIZADO)**	**NIVEL DE ..... POTÊNCIA DE SOM MEDIDO (GARANTIDO)**

PRODUCTTYPE.....	**PRODUKTTYPE.....**
MODEL	**MODEL .....**
SERIENUMMER	**SERIENR. .....**
FABRICAGEDATUM	**FREMSTILLINGSDATO.....**
GEMETEN ..... GELUIDSSTERKTENIVEAU (GEGARANDEERD)	**LYDEFFEKTNIVEAU ..... MÅLT (GARANTERET)**

Belle GROUP

Signed by:
Signature:
Medido por:
Assinado por:
Getekend door:
Uunderskrevetaf:

Ray Neilson

Managing Director - On behalf of BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Le Directeur Général - Pour le compte de la SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director Gerente - En nombre de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director-Geral - Em nome de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Algemeen Directeur - Namens BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Administrerende direktør – På vegne af BELLE GROUP (SHEEN) UK.

F Comment Utiliser Ce Manual

Ce manuel a été spécialement conçu pour vous aider à utiliser et entretenir la RPC en toute sécurité. Ce manuel est réservé aux distributeurs et utilisateurs de la « RPC » .

Préface

La section « ***description de la machine*** » vous aide à vous familiariser avec les commandes et les fonctions de l'appareil.

La section « ***protection de l'environnement*** » vous donne les consignes quant à la manière d'éliminer votre appareil dans le respect de l'environnement.

Les sections « ***Informations relatives à la sécurité*** » et « ***Consignes de santé et sécurité*** » vous explique comment utiliser la machine en assurant votre sécurité et celle des autres.

La « ***Procédure de démarrage et arrêt*** » vous aide à démarrer et arrêter la machine.

Le guide de « ***Dépannage*** » aide à résoudre les problèmes de votre machine.

La section « ***Service et Entretien*** » vous aide pour l'entretien et le nettoyage de votre machine.

La section «***Garantie*** » vous donne les détails de la garantie et la procédure à suivre en cas de réclamation.

La section « ***Déclaration de conformité*** » vous donne les normes de fabrication de la machine.

Directive en rapport avec les annotations

Le texte qui demande une attention spéciale dans ce manuel ce présente comme suit:

ATTENTION Produit à risque. Vous pouvez vous blesser ou la machine peut être endommagée si vous ne respectez pas la procédure d'utilisation à la lettre.

AVVERTISSEMENT Peut être dangereux pour l'utilisateur

F AVVERTISSMENT

AVVERTISSEMENT Veuillez lire et étudier ce manuel avant toute utilisation ou entretien de cet appareil.

SAVOIR utiliser les commandes de cet appareil et procéder à son entretien en toute sécurité.

(PS : Assurez-vous de savoir arrêter la machine avant de la démarrer au cas ou vous auriez des problèmes).

TOUJOURS utiliser les éléments nécessaires à votre protection lors de l'utilisation de la machine.

Pour TOUTES QUESTIONS relatives à l'entretien et l'utilisation en toute sécurité de cet appareil, DEMANDER CONSEIL A VOTRE DIRECTION OU CONTACTER BELLE GROUP :+44(0) 1298 84606

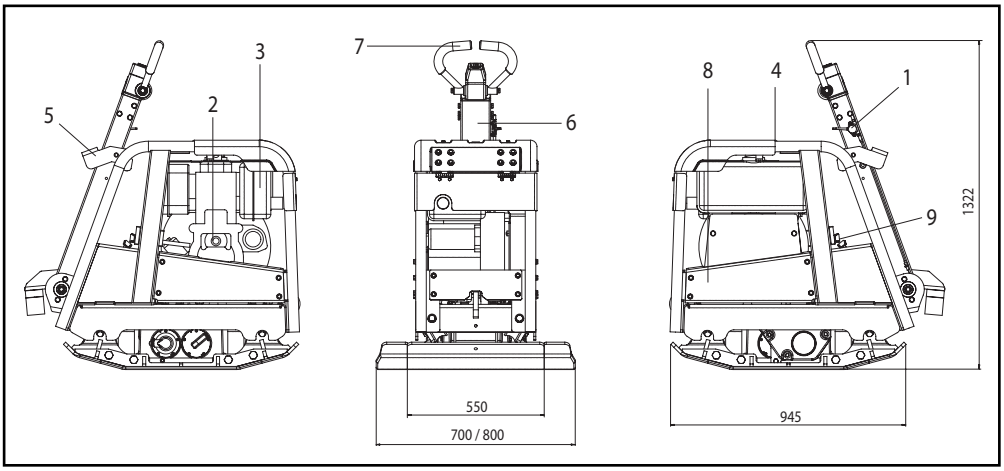
F Sommaire

Commnet Utiliser Ce Manuel....20
Avertissement....20
Description de l'appareil....21
Caractéristiques techniques....21
Environnement....21
Consignes de sécurité....21
Santé et Sécurité....22
Inspection avant mise en marche....22
Pourquoi le compactage?....22
Démarrage et arrêt de l'appareil....23
Utilisation....24
Guide de dépistage des anomalies....24
Révision....25 - 26
Garantie....26
Déclaration de conformité....2

Belle Group se réserve le droit de changer la forme, l'équipement et la technique de la machine sans notification.

Description de l'appareil

F



1. Poignée de commandes
2. Poignée de démarrage
3. Réservoir d'essence
4. Anneau de levage
5. Libération de poignée de commandes
6. Commande d'inversion marche avant/marche arrière
7. Poignée principale
8. Capot de protection de la courroie
9. Clé de contact

Caractéristiques techniques

F

Modèle	**60/80**
Moteur - Hatz 1D81Z Diesel (Hp)	15
Moteur- Hatz 1D81Z Diesel Démarrage électrique (Hp)	15
Poids - Hatz 1D81Z Diesel (Kg)	502
Poids - Hatz 1D81Z Diesel Démarrage électrique (Kg)	522
Régime du Moteur - Hatz	3000
Force centrifuge (kN)	60
Fréquence (Hz)	70
Vitesse maximum de déplacement (m/min)	> 28
Niveau sonore (deB(A))	107

**Niveau minimum de En500 Part4*

Environnement

F

Dispositif de sécurité.

Recommandations pour la protection de l'environnement. Cet appareil contient des matériaux recyclables. Veuillez apporter les appareils et les accessoires dont vous voulez vous débarrasser aux endroits prévus pour le recyclage.

Pièces	**Matière**
Poignée	acier
Capot avant	HDPE
Châssis principal	Acier
Plaque inférieure	Acier
Grip	Mousse en Polyuréthane
Moteur	Aluminium
Supports flexibles	Acier et caoutchouc
Autres pièces	Acier et aluminium

Pourquoi le compactage ?

F

Un sol remanié ou un nouveau remplissage, sous-couche et bitume, auront de petites poches d'air, qui peuvent entraîner un ou plusieurs problèmes si ils ne sont pas compactés.

1. Du passage sur un sol non compacté compresse le matériau. Cela entraîne un affaissement de la couche supérieure pendant que le matériau remplis les poches d'air.
2. La même chose se produit avec des charges statiques ou un sol non compacté. La charge (ex. un bâtiment) s'affaissera.
3. Un matériau avec des poches d'air sera plus susceptible d'avoir des suintements ce qui entraînerait de l'érosion. Une venue d'eau pourrait aussi entraîner la dilatation d'un sol si les températures venaient à chuter et se contracter pendant les grosses chaleurs. La dilatation et contraction sont les causes majeures de dégâts pour les fondations d'un bâtiment ce qui entraînerait généralement un besoin de reprendre la structure en sous-œuvre.

Le compactage accroît la densité du matériau ce qui accroît également sa capacité à supporter les charges. Cela réduit les trous d'air, qui en conséquence réduit les risques d'affaissement, de dilatation et de contraction causé par une venue d'eau.

F Consignes de sécurité

Pour votre protection et celle des autres, veuillez lire ces consignes et vous assurer de bien les comprendre. Il en va de la responsabilité de l'utilisateur d'avoir compris comment utiliser cet appareil en toute sécurité. Si vous n'êtes pas sûr d'avoir bien compris comment utiliser la RPC en toute sécurité, veuillez demander conseil à votre supérieur ou directement à la société BELLE.

ATTENTION Un mauvais entretien de la machine peut être dangereux. Veuillez impérativement lire et comprendre cette section avant tout entretien, nettoyage et réparations.

- Cet appareil est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. Demandez de L'AIDE ou utilisez un appareil spécial pour le soulever.
- Mettez en place un cordon de sécurité autour de votre parcelle de travail afin d'empêcher l'accès à toute personne autre que le personnel et les garder à une distance raisonnable.
- Personal Protective Equipment (PPE) – Un équipement de protection doit être revêtu par l'utilisateur lors de l'utilisation de cet appareil (voir section « Santé et Sécurité »).
- Assurez-vous que vous savez **arrêter** cette machine avant de la **démarrer**, en cas de difficultés.
- Assurez-vous que cet appareil est bien arrêté avant de le transporter, le déplacer sur le chantier ou avant de le nettoyer.
- Pendant l'utilisation, le moteur peut devenir très chaud ; laissez le refroidir avant de toucher l'appareil. Ne jamais laisser le moteur en marche sans surveillance.
- N'enlevez pas ou ne modifiez pas les équipements de sécurité ; ils sont là pour votre protection. Assurez-vous que les équipements de sécurité sont en bon état et sécurisés. Si l'un d'eux est endommagés ou manquants, NE PAS UTILISER LA PLAQUE VIBRANTE avant de remplacer ou réparer les équipements.
  N'utilisez pas cet appareil si vous êtes malade, fatigué ou sous l'influence de l'alcool ou de la drogue.

ATTENTION L'essence est inflammable. Peut causer des blessures et endommager vos biens. Arrêter le moteur, éteindre toutes flammes ouvertes et s'abstenir de fumer lorsque vous remplissez le réservoir d'essence. Bien essuyer les excédents d'essence.

- Avant de remplir le réservoir, éteindre le moteur et laissez le refroidir
- Lors du remplissage, s'abstenir de fumer et ne tolérez aucune flamme ouverte dans le lieu de travail.
- Les excédents d'essence doivent être immédiatement recouverts de sable. Si vous avez renversé de l'essence sur vos vêtements, les changer.
- Conservez l'essence dans un récipient approprié, loin d'une source de chaleur ou une étincelle.

F Santé et Sécurité

Vibration

Des vibrations causées par l'utilisateur d'un appareil de compactage, se propagent de la poignée aux mains de l'utilisateur. La gamme BELLE de RPC a été spécialement étudiée pour réduire au maximum le taux de vibrations dans les bras/mains. Se référer aux sections « Descriptif de l'appareil » et « Caractéristiques techniques » concernant le taux de vibrations et le temps d'utilisation (recommandation journalières du temps d'utilisation maximum). NE PAS DEPASSER le temps d'utilisation maximum recommandé.

PPE (Personnal Protective Equipment) – Equipement de protection

Un équipement de protection adéquate doit être revêtu lors de l'utilisation de l'appareil tels que des lunettes de protection,des gants un casque pour les oreilles (niveau sonore), un masque contre la poussière des chaussures avec embout en acier. Utiliser des vêtements appropriés au type de travail fourni. Si vous avez de long cheveux, attachez-les ; enlevez tous les bijoux qui pourraient gêner et se prendre dans le mécanisme de la machine. Toujours se protéger la peau du contact avec le béton.

Poussière

Le procédé de compactage pourra occasionner de la poussière pouvant nuire à votre santé. Toujours mettre un masque pour se protéger de la poussière.

Essence

Ne pas avaler de l'essence ou inhaler les vapeurs qui s'en dégagent et éviter tout contacte avec la peau. Rincez immédiatement toute éclaboussure. En cas de contact des yeux avec l'essence, rincez-les abondamment à l'eau courant et faites immédiatement appel à un médecin.

Gaz d'échappement

AVVERTISSEMENT Les gaz d'échappement de cet appareil sont très toxiques et peuvent entraîner la mort !

Ne pas utiliser cet appareil dans un lieu fermé ou restreint et vous assurez que le lieu de travail est bine ventilé.

F Inspection avant mise en marche

Inspection initiale

Une vérification avant la mise en marche de l'appareil est nécessaire avant chaque utilisation ou après une utilisation environ toutes les quatre heures. Referez-vous à la section « Nettoyage et Entretien » pour de plus amples détails. Si vous découvrez une anomalie, surtout n'utilisez pas l'appareil avant que ce soit rectifié.

1. Vérifiez minutieusement que la machine ne soit pas endommagée. Vérifiez que tous les composants soient bien à leur place et sécurisés. Faites particulièrement attention au capot de protection de la courroie
2. Vérifiez le niveau d'huile moteur et d'huile hydraulique. En rajouter si nécessaire.
3. Vérifiez le niveau d'essence et rajouter si nécessaire. Vérifier qu'il n'y ai pas de fuites d'essence, d'huile et d'huile hydraulique

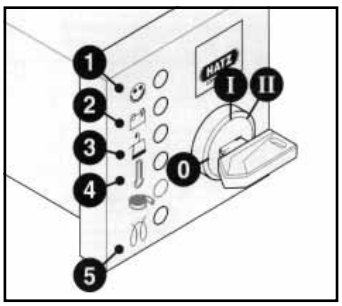
Démarrage et Arrêt de l'appareil

F

Moteur diesel Hatz (Poignée Détraquée)

1. Si possible, désaccoupler le moteur de la ma-chine à entraîner. Toujours mettre la machineau ralenti.
2. Mettre le levier d'accélération „1" - selon be-soin et possibilité - en position max. START ou1/2 START. Un moteur tournant à bas régime laisseéchapper moins de fumée au démarrage.
3. S'assurer que le levier d'arrêt (accessoirecomplémentaire) se trouve en position.
4. Tirer ou tourner le levier de décompressionjusqu'en butée. Dans cette position, on entend le dispositif de décompression automatique s'enclencher et ainsi le moteur est prêtau démarrage.
5. Après l'enclenchement de la décompressionautomatique en butée, faire cinq tours de mani-velle pour que le moteur soit à nouveau compri-mé et prêt à l'allumage.
6. Maintenir la manivelle avec les deux mains etla tourner de façon résolue à une vitessecroissante. Lorsque le levier de décompres-sion s'enclenche de nouveau enposition „0"(compression), la vitesse maximum de démar-rage doit être atteinte. Dès que le moteur dé-marre, retirer la manivelle du guide manivelle.
7. Un manque d'entrain pendant le procédé dedémarrage (c.à.d. si la manivelle n'est pastournée de manière résolue) peut provoquerun retour de manivelle, le moteur tournantéventuellement dans le sens opposé du sensde rotation. Dans ce cas, lâcher immédiate-ment la manivelle et arrêter le moteur.
8. Pour une répétition du procédé de démarrage,attendre que le moteur soit complètement arrêté, ensuite exécuter de nouveau les prépa-rations de démarrage.

Moteur diesel Hatz (Démarrage électrique)



1. Gardez le levier de décompression en position « 0 », insérez la clé et tourner jusqu'en position « I ». (Le voyant lumineux de charge de batterie et de pression d'huile doit s'allumer)
2. Tournez la clé en position « II ».
3. Dès que le moteur se met en marche, relâchez la clé. Elle doit se remettre en position « I » automatiquement et rester sur cette position pendant toute la manœuvre. Le voyant lumineux de la batterie ainsi que celui de la pression d'huile doit s'éteindre immédiatement après le démarrage. La lampe témoin « 1 » apparaît quand le moteur est en marche.
4. Si quelque chose vous paraît anormal, arrêter le moteur immédiatement et rectifier le problème. (voir section « Dépannage – résolution des problèmes)
5. Le signal pour la température « 4 » (équipement supplémentaire) s'allume si la température de la culasse est trop élevée. Arrêtez le moteur et chercher la cause du problème.

ATTENTION

Ne jamais utiliser le démarrage électrique quand le moteur tourne ou est au point mort. Risque de rupture du pignon du starter ou des dents de la couronne de démarrage.
Ne jamais arrêter la machine en déplaçant le levier de décompression. Pendant les poses ou à la fin de votre travail, placer la poignée de démarrage et les clés dans un lieu sûr, hors de portée de personnes non autorisées.

6. Avant de redémarrer le moteur, assurez vous que vous avez bien remis la clé en position « 0 ». Ce système de verrouillage empêche le démarrage, ce qui pourrait endommager le démarreur lorsque que le moteur tourne.
7. Déplacer le levier de commande de vitesses en position « 1 » jusqu'à la position D'ARRÊT.
8. Pour les moteurs dont la commande de ralentissement n'est pas disponible, déplacer le levier de vitesse en position »1 », puis déplacer le levier d'arrêt « 2 » en position d'ARRÊT. Le tenir jusqu'à l'arrêt complet de la machine.
9. Relâchez le levier d'arrêt « 2 » une fois le moteur arrêté, vous assurant que le levier retourne à sa position initiale. (le voyant lumineux de charge et d'huile s'allumera)
10. Tournez la clé en position « 0 » et l'enlever. Les voyants lumineux s'éteindront.

F Utilisation

- **Déplacer la plaque vibrante à l'endroit désiré**
  Quand il nécessaire d'utiliser un équipement approprié pour soulever la plaque vibrante, assurez-vous que ce matériel possède une charge limite d'utilisation appropriée au poids de la plaque vibrante (voir section des caractéristiques techniques ou bien vérifiez le numéro de série de votre appareil). Attachez votre plaque vibrante avec des chaînes ou des courroies appropriées UNIQUEMENT à l'anneau de levage qui se trouve au dessus de votre plaque vibrante.

- **Après avoir vérifié tous les éléments nécessaires mentionnés dans la section « Inspection avant mise en marche », vous pouvez mettre en marche le moteur.**
  La gamme BELLE de Plaques vibrante RPC est conçue avec embrayage centrifuge, ce qui permet au moteur de tourner à l'arrêt sans utiliser le boîtier à vitesses. Lorsque la vitesse du moteur augmente, l'embrayage s'engagera et fera fonctionner la boîte à vitesses. Pour une utilisation idéale, il faut que la vitesse du moteur soit réglée à son maximum.

- **Réglez la poignée de commandes à son maximum et utilisez la poignée de commandes pour diriger et tourner l'appareil.**
  La poignée de commandes a été conçue pour que la plaque utilisée en marche arrière puisse automatiquement repasser en marche avant si toutefois l'utilisateur lâchait prise pour quelque raison que ce soit.
  Cela fait partie des options relatives à la sécurité de l'appareil qui sont très importantes.
  Pendant l'utilisation normale de la machine, vous ne devriez pas avoir à pousser la machine mais laissez l'appareil se déplacer à son propre rythme.
  La vitesse de déplacement sera déterminée en fonction de la condition du sol qui doit être compacté.
  Faites attention lorsque vous utilisez la plaque vibrante en mode marche arrière. Assurez-vous que le terrain est dégagé, sans obstacles.
  Si sa surface à compactée est en pente, vous devez faire particulièrement attention lorsque vous dirigez l'appareil. Si nécessaire, attachez une corde en bas du châssis de la plaque vibrante pour permettre à quelqu'un de vous aider en absorbant une partie du poids de la plaque vibrante. Travaillez la pente de haut en bas et non pas de long en large.

- **Travaillez la surface d'une façon progressive jusqu'à atteindre le compactage désiré.**
  Comme il y a différentes couches les unes sur les autres à compacter, les faire une par une.

- Pour arrêter l'appareil de vibrer, déplacer la poignée de commande en position d'arrêt. Pour arrêter le moteur, vous référer à la section « Démarrage et Arrêt de l'appareil.

F Guide de dépistage des anomalies

Problèmes	Causes	Solutions
Le moteur ne démarre pas.	Pas d'essence.	Ouvrir le bouchon d'essence.
		Remplir le réservoir d'essence.
	Le moteur s'arrête.	Démarrer le moteur
	Les bougies sont encrassées.	Les nettoyer et les remettre.
	Le moteur est froid.	Pour moteur Honda, ouvrir le choke, ouvrir complètement la poignée de commande, tirez la poignée de démarrage.
		Pour moteur Hatz, déplacer commandes de vitesses en position d'arrêt, tirez la poignée de démarrage 5 fois et répéter la procédure de démarrage.
Le moteur ne démarra toujours pas.	Problème majeur.	Contacter votre revendeur ou BELLE.
L'appareil ne bouge pas rapide.	La vitesse du moteur.	Régler la vitesse plus trop lente.
	Tension de la courroie pas assez tendue.	Ajuster la tension de la courroie.
	Filtre à air bloqué.	Nettoyer ou changer le filtre à air.
	L'embrayage est usée ou endommagée.	Réparer ou changer si nécessaire .
	Ne fonctionne pas.	Contacter votre revendeur ou BELLE.
	Boite à vitesse ne fonctionne pas.	Contacter votre revendeur ou BELLE.
Vitesse marche avant trop lente.	Trop d'huile dans la tête	Réduire le niveau d'huile hydraulique.
	Système de commande ajusté.	Contacter votre revendeur ou BELLE.
Vitesse marche arrière trop lente.	Pas assez d'huile dans la tête.	dispositif de purge hydraulique.
	Système de commandes mal ajusté.	Contacter votre revendeur ou BELLE.

Révision

F

La gamme BELLE de Plaques vibrantes réversibles « RPC » est conçue pour un fonctionnement optimal et sans problèmes. De ce fait, il est important de procéder à un entretien régulier de votre machine tel qu'il est décrit dans cette section. Il est recommandé que ce soit un revendeur BELLE GROUP compétent qui effectue la plupart des réparations et de l'entretien. Utilisez toujours les pièces détachées d'origine BELLE. L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine rendrait votre garantie caduque.
Quel que soit l'entretien à effectuer sur la machine, assurez-vous que le moteur est arrêté. Si vous travaillez avec un moteur diesel, assurez-vous que le bouton d'arrêt est bien en position d'arrêt.
Placez toujours votre plaque vibrante sur un terrain plat afin de pouvoir lire correctement tous les niveaux des fluides de l'appareil.
Utilisez uniquement l'huile recommandée pour le moteur. (voir tableau page suivante)

Période de rodage
Pour l'utilisation de la plaque vibrante à neuf, il est important de changer l'huile du moteur après la période initiale de rodage (voir manuel du fabriquant en détail concernant le moteur. La tension de la courroie doit être vérifiée après 4 heures d'utilisation.

Courroie d'entraînement
Enlevez le cache et vérifiez la tension de la courroie en touchant le haut de la courroie avec votre doigt, aussi près du centre que possible entre le moteur et la poulie de boîte de vitesse
La courroie devrait bouger approximativement de 10 à 15 mm. Si la tension de la courroie demande à être ajustée, dévissez les vis du Dispositif De tension et le faire glisser sur la droite. Une fois ajusté, remettez les vis et vérifiez la tension de la courroie une seconde fois. Ensuite, remettez le cache en vous assurant qu'il soit bien emboîté.

Fréquence d'entretien		**Toutes les 8 heures**	**Premier mois/ 50 Heures**	**150 Heures**	**250 Heures**	**500 Heures**
Huile Moteur	Vérifier le niveau	✓				
	Vidanger		✓		✓	
Filtre à air	Vérifier l'état / Nettoyer		✓			
	Les remplacer, selon les besoins / toutes les 12 mois					
Bougie	Vidanger					✓
Courroie d'entraînement	Tension		✓		✓	

Type et quantié d'huile/de carburant - Type de bougie

	Type d'huile	**Quantité (Litres)**	**Type de Carburant**	**Capacité (Litres)**	**Type de Bougie**	**Entrefer d'electrode (mm)**
Moteur Diesel Hatz 1D81Z	S.A.E. 15W 40	1.8	Diesel (BS2869)	10	N/A	N/A

Huile à utiliser et quantité

Pièces	**Type d'huile**	**Hatz 1D81Z**
Boite à vitesses	S.A.E. 75W-90	1.2 Litres
Commandes hydrauliques	Shell Tellus 32	0.2 Litres
	Fuchs Renolin MR520	0.2 Litres

ATTENTION Si le moteur fonctionne pendant cette procedure il est recommandé de mettre la machine sur un tapis en gomme ou un matériel similaire pour absorber les vibrations.

Vidange du système hydraulique

1. Assurez vous que la machine est position stationnaire et située au niveau du sol.
2. Enlevez le bouchon de remplissage et remplir d'huile la tête de control de la pompe. Arrêtez lorsque vous avez atteint le niveau maximum de l'indicateur qui est au niveau de la tête.
3. Pompez lentement la poignée de contrôle en direction de la marche arrière jusqu'à ce que le niveau d'huile diminue.
4. Positionner en marche arrière jusqu'à ce que le niveau d'huile descend.
5. Remplir de nouveau la tête de la pompe de control jusqu'au niveau maximum. Continuez de pomper jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, et que la poignée se bloque en position marche arrière.
6. Remplir de nouveau la tête de la pompe jusqu'au niveau maximum.
7. Revissez le bouchon de remplissage et testez la machine

F Révision

Assemblage de la pompe de commande

1. Nettoyez minutieusement l'intérieur du boîtier avec de l'air comprimé. Vérifiez qu'il n'y ait pas de rayures sur la chemise coulissante destinée à recevoir les joints toriques, ni de bords coupants.
2. Mettez le coussinet dans le boîtier.
3. Lubrifiez le joint d'étanchéité avec de l'huile hydraulique et le glisser sur la crémaillère (le côté ouvert le plus éloigné de la crémaillère).
4. Lubrifiez la crémaillère avec de l'huile hydraulique et faite-la glisser dans le boîtier jusqu'à ce que le joint d'étanchéité soit bien enclenché en s'assurant que les dents soient dans la bonne position. Quand le joint d'étanchéité est bien enclenché, c'est la marche avant.

ATTENTION En marche arrière les poignées de commandes fonctionnent parallèlement au boîtier en direction de l'utilisateur.

5. Après avoir lubrifié le pignon (sans les joints toriques) insérez-le dans le boîtier et la crémaillère. Vérifiez le fonctionnement marche avant, marche arrière de la crémaillère. (voir paragraphe ê ATTENTION).
6. Sortez le pignon et placez les deux joints toriques, en s'assurant qu'ils ne soient pas endommagés.
7. Lubrifiez le pignon et les anneaux avec de l'huile hydraulique et les remettre dans le boîtier. Assurez-vous que la crémaillère est dans la bonne position ce qui est plus facile en marche arrière.
8. Placez la cale de support et l'anneau de retenue. Il est peut-être nécessaire de pousser le pignon dans la direction opposée pour les assembler.
9. Placez le boîtier sur le côté remplissage et ajustez les joints toriques sur la face inférieure. Les joint LOCTITE 518 sont recommandés.
10. Assemblez les raccords hydrauliques et les rondelles Dowty en utilisant LOCTITE 243.
11. Assemblez les supports et les fixer avec 4 vis et les rondelles en utilisant LOCTITE 243.
12. Fixez la vis et la rondelle sans les serrer. NE PAS SERRER.

GB Garantie

La plaque de compactage unidirectionnelle RPC neuve de Belle Group est garantie à l'acquéreur d'origine un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat.La garantie Belle Group s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Belle Group ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Belle Group ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Belle Group, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

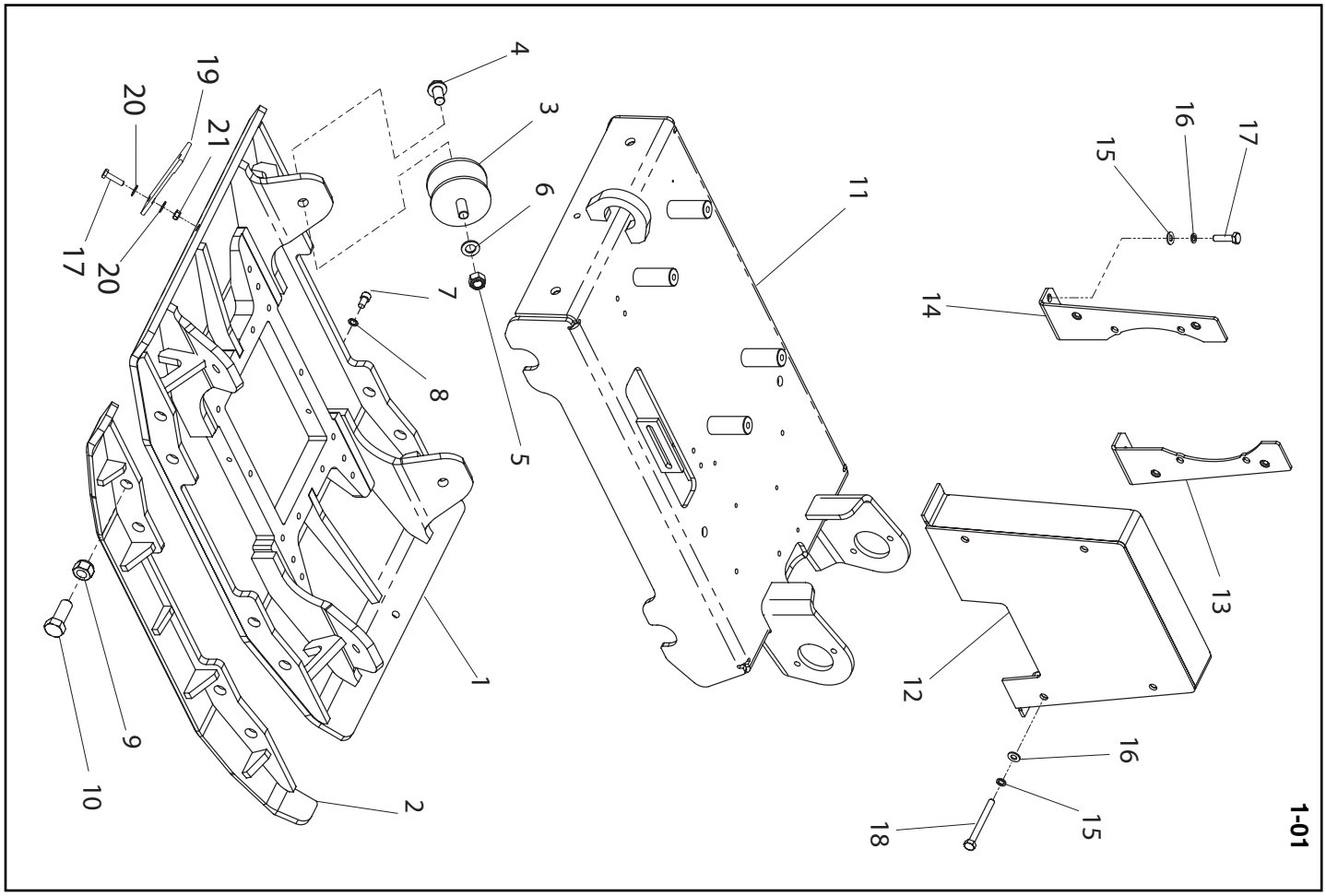
- · Courroie(s) d'entraînement
- · Filtre à air de moteur
- · Bougie de moteur

Belle Group et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts conséquentiels ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie

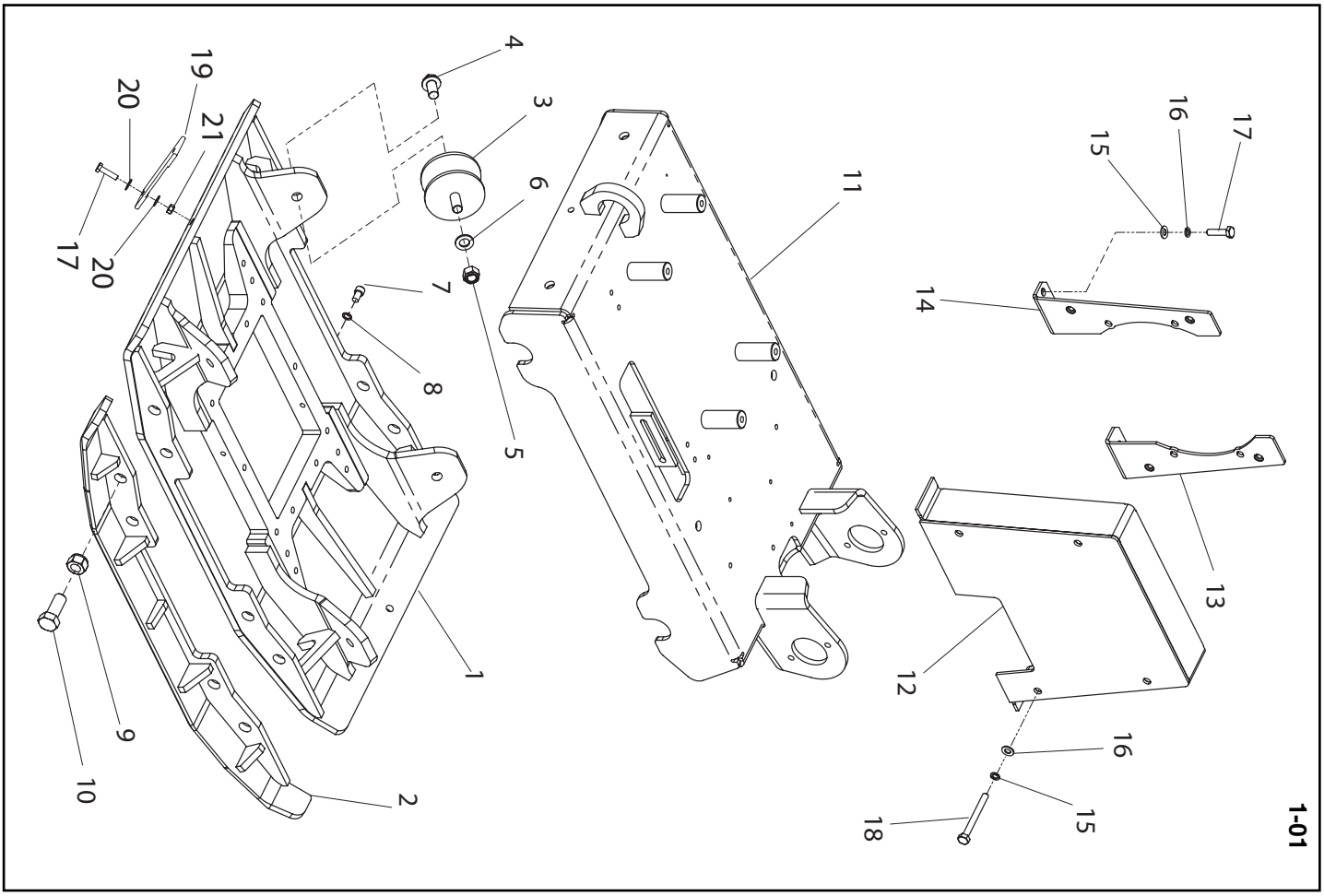
Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Belle Group par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.
Pour les revendications sous garantie :
Tél : +44(0)1538 380000 Fax : +44(0)1538 380038
Email : Warranty@belle-group.co.uk

Prière d'écrire à :
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire ST13 8BW,
Angleterre



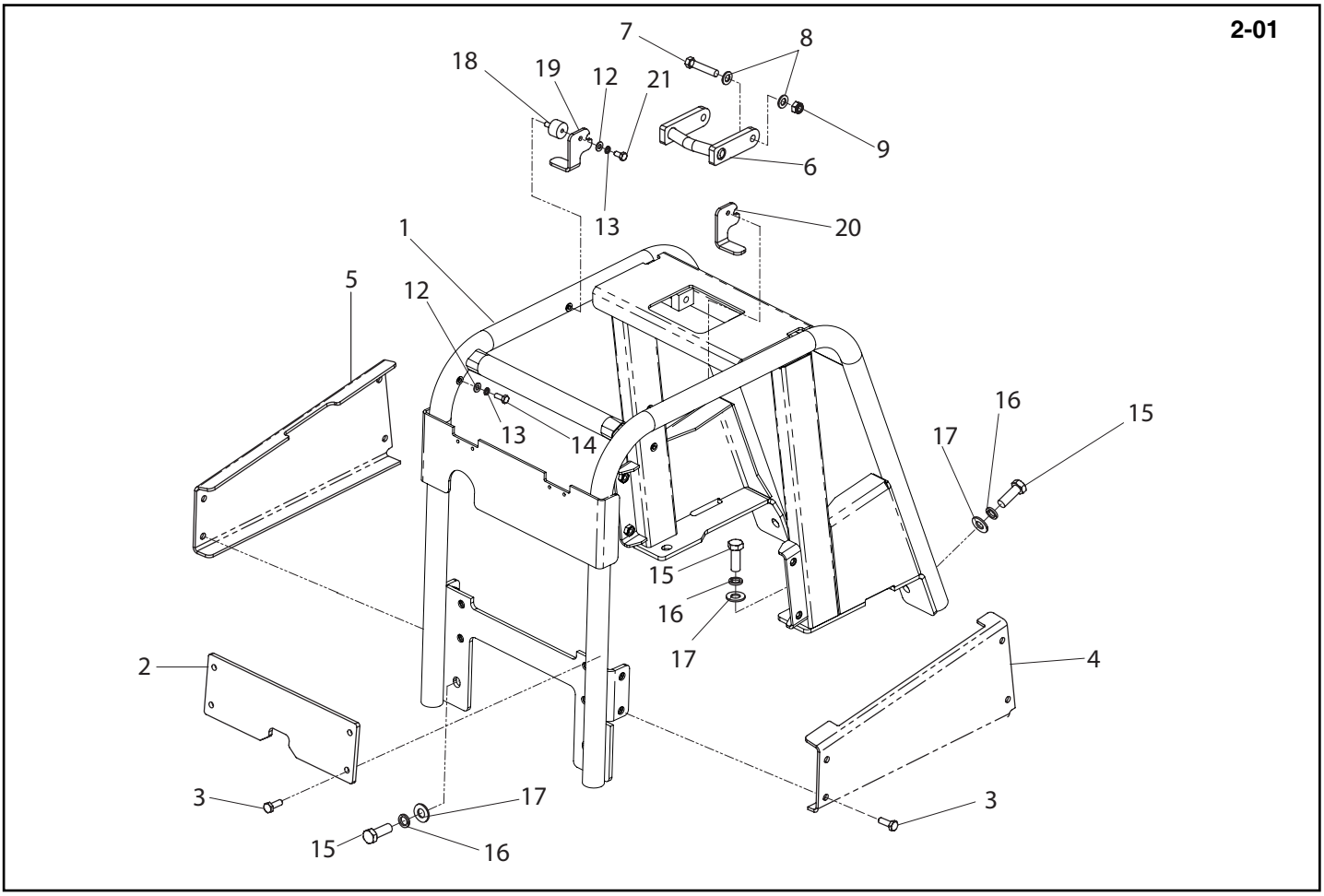
Baseplate Assembly, Plaque d'embase, Cto. Placa base, Conj. da Placa de Base 1-01

1	161-06200	Baseplate	Plaque d'embase	Placa de base	Placa de Base	→I 161068022107	1
1	161-11000	Baseplate	Plaque d'embase	Placa de base	Placa de Base	I→ 161068022108	1
2	161-06300	Baseplate - Extension	Plaque d'embase - Extension	Placa de base - Extensión	Placa de base - Extensão	75mm	2
2	161-06500	Baseplate - Extension	Plaque d'embase - Extension	Placa de base - Extensión	Placa de base - Extensão	125mm	2
3	21-0139	Anti-Vibration Mount	Tampon antivibratoire	Montura antivibratoria	Bloco Anti-vibração		4
4	9-16008	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M16 x 30	4
5	8-16005	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M16	4
6	4-1601	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16	4
7	7-10018	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M10 x 16	1
8	4-1008	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	1
9	8-20003	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M20	8
10	9-20002	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M20 x 50	8
11	161-04600	Bedplate	Plaque d'assise	Placa de base	Placa de Apoio		1
12	161-05500	Belt Guard	Capot de courroie	Protector de la correa	Guarda da Cinta		1
13	161-05300	Bracket - Right	Vis - Droit	Tornillo - Derecha	Parafuso - Lado Direito		1
14	161-05400	Bracket - Left	Vis - Gauche	Tornillo - Iqzuierda	Parafuso - Lado Esquerdo		1
15	4-1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	8
16	4-1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	8
17	7-10009	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M10 x 40	5
18	00.0.043	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M10 x 100	4
19	161-99595	Handle	Poignee	Manillar	Punho		1
20	4-1004	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	8
21	8-10006	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M10	4



Vloerplaat, Rüttelplatten-Zsb., Bundplade, Gruppo piastra di base 1-01

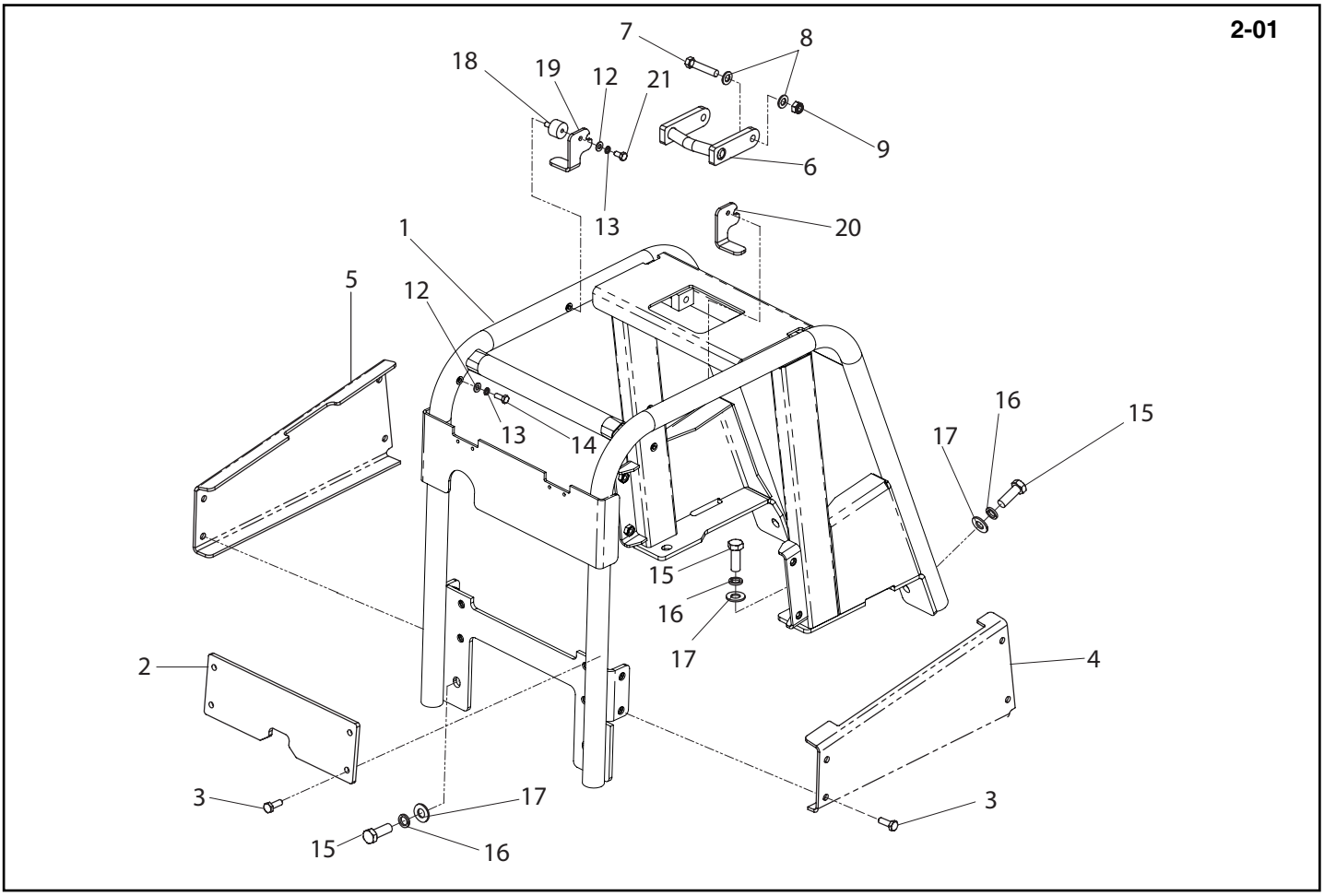
1	161-06200	Vloerplaat	Rüttelplatten	Bundplade	Piastra di Base	→| 161068022107	1
1	161-11000	Vloerplaat	Rüttelplatten	Bundplade	Piastra di Base	|→ 161068022108	1
2	161-06300	Bundplade - Tiltagende	Grundplatte - Verlängerung	Vloerplaat - Achtervoegsel	Piastra base - Estensione	75mm	2
2	161-06500	Bundplade - Tiltagende	Grundplatte - Verlängerung	Vloerplaat - Achtervoegsel	Piastra base - Estensione	125mm	2
3	21-0139	Anti-trilbevestiging	Schwingungsdämpfer	Antivibrationsophæng	Supporto antivibrazioni		4
4	9-16008	Bout	Bolzen	Skrue	Bullone	M16 x 30	4
5	8-16005	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M16	4
6	4-1601	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M16	4
7	7-10018	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 16	1
8	4-1008	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M10	1
9	8-20003	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M20	8
10	9-20002	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M20 x 50	8
11	161-04600	Grondplaat	Sohlplatte	Fundamentplade	Piastra di base		1
12	161-05500	Riembeschermkap	Treibriemen-Schutzabdeckung.	Rembeskyttelse	Protezione della cinghia		1
13	161-05300	Steun - Rechts	Halterung - Rechts	Beslag - Højre	Staffa - Lato destro		1
14	161-05400	Steun - Links	Halterung - Links	Beslag- Venstre	Staffa - Lato sinistro		1
15	4-1003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M10	8
16	4-1005	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M10	8
17	7-10009	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 40	5
18	00.0.043	Bout	Bolzen	Skrue	Bullone	M10 x 100	4
19	161-99595	Hendel	Griff	Håndtagsenhed	Impugnatura		1
20	4-1004	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M10	8
21	8-10006	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M10	4



Frame Assembly, Ensemble Châssis, Conjunto de Estructura, Conjunto da Estrutura

2-01

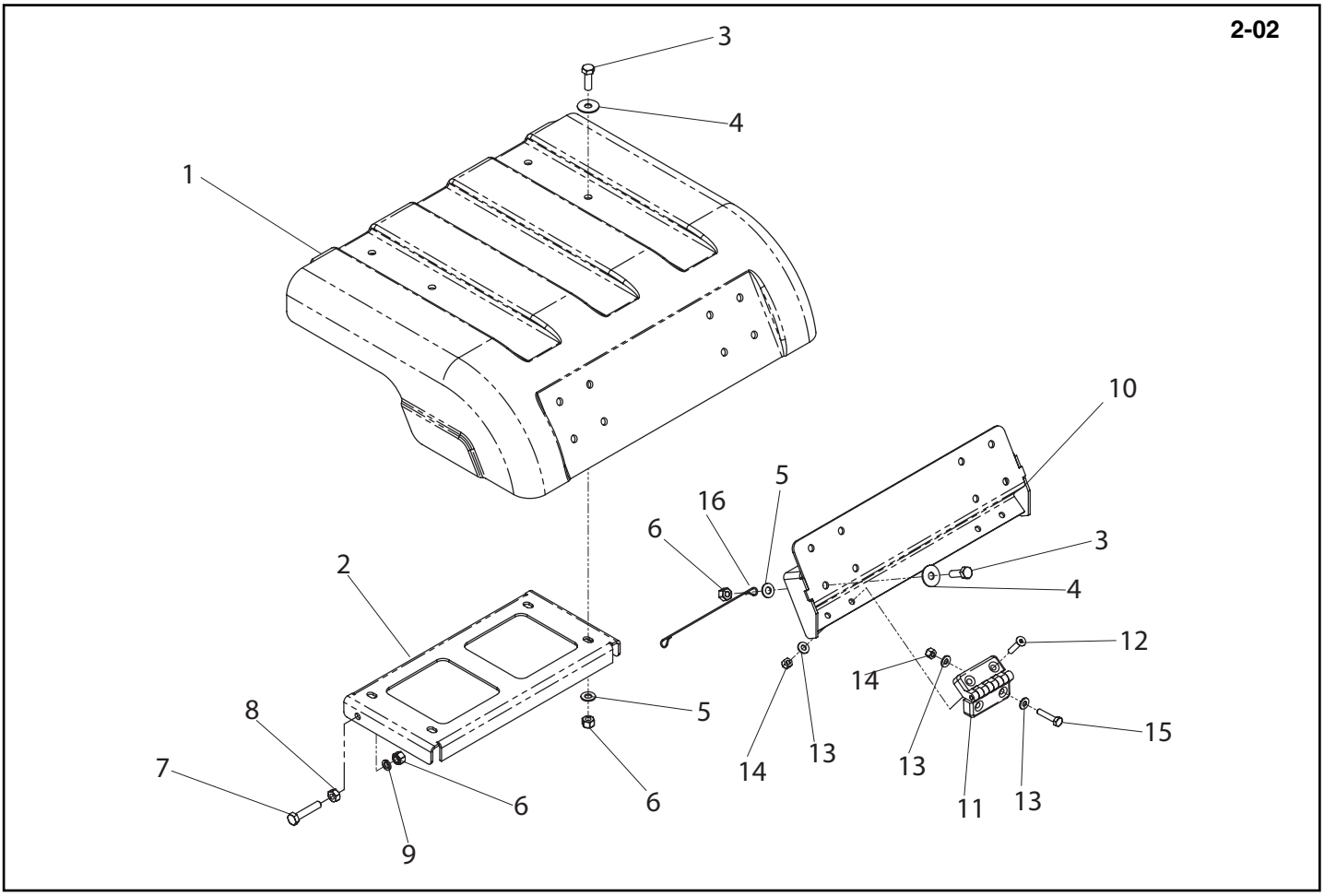
1	161-06600	Frame	Châssis	Estructura	Estrutura	→ 161064031373	1
1	161-09100	Frame	Châssis	Estructura	Estrutura	↦ 161064031374	1
2	161-99552	Front Cover - Orange	Capot Avant - Orange	Cubierta Delantera - Naranja	Tampa Frontal - Laranja		1
2	161-99556	Front Cover - Green	Capot Avant - Vert	Cubierta Delantera - Verde	Tampa Frontal - Verde		1
2	161-99564	Front Cover - Yellow	Capot Avant - Jaune	Cubierta Delantera - Amarillo	Tampa Frontal - Amarelo		1
2	161-99560	Front Cover - Blue	Capot Avant - Bleu	Cubierta Delantera - Azúl	Tampa Frontal - Azul		1
3	7-10024	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x 30	12
4	161-99554	Cover - Orange (Left)	Couvercle -Orange (Gauche)	Cubierta - Naranja (Iqzuierda)	Tampa - Laranja (Lado Esquerdo)		1
4	161-99558	Cover - Green (Left)	Couvercle - Grun (Gauche)	Cubierta - Verde (Iqzuierda)	Tampa - Verde (Lado Esquerdo)		1
4	161-99566	Cover - Yellow (Left)	Couvercle - Jaune (Gauche)	Cubierta - Amarillo (Iqzuierda)	Tampa - Amarelo (Lado Esquerdo)		1
4	161-99562	Cover - Blue (Left)	Couvercle - Bleu (Gauche)	Cubierta - Azúl (Iqzuierda)	Tampa - Azul (Lado Esquerdo)		1
5	161-99553	Cover - Orange (Right)	Couvercle -Orange (Droit)	Cubierta - Naranja (Derecha)	Tampa - Laranja (Lado Direito)		1
5	161-99557	Cover - Green (Right)	Couvercle - Grun (Droit)	Cubierta - Verde (Derecha)	Tampa - Verde (Lado Direito)		1
5	161-99565	Cover - Yellow (Right)	Couvercle - Jaune (Droit)	Cubierta - Amarillo (Derecha)	Tampa - Amarelo (Lado Direito)		1
5	161-99561	Cover - Blue (Right)	Couvercle - Bleu (Droit)	Cubierta - Azúl (Derecha)	Tampa - Azul (Lado Direito)		1
6	161-06700	Hook	Crochet	Gancho	Gancho		1
7	00.0.050	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M12 x 60	2
8	4-1204	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M12	4
9	8-12006	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M12	2
12	4-8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	3
13	4-8003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	3
14	7-8011	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M8 x 20	1
15	02.0.062	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M16 x 45	6
16	05.1.009	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16	6
17	4-1609	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16	6
18	21-0141	Anti-Vibration Mount	Tampon antivibratoire	Montura antivibratoria	Bloco Anti-vibração		2
19	161-99581	Latch	Verrou	Cerrojo	Trinco		1
20	161-99582	Latch	Verrou	Cerrojo	Trinco		1
21	7-8008	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 x 16	2



Frame, Rahmen kpl., Hovedstel Og Dæksel, Gruppo Telaio

2-01

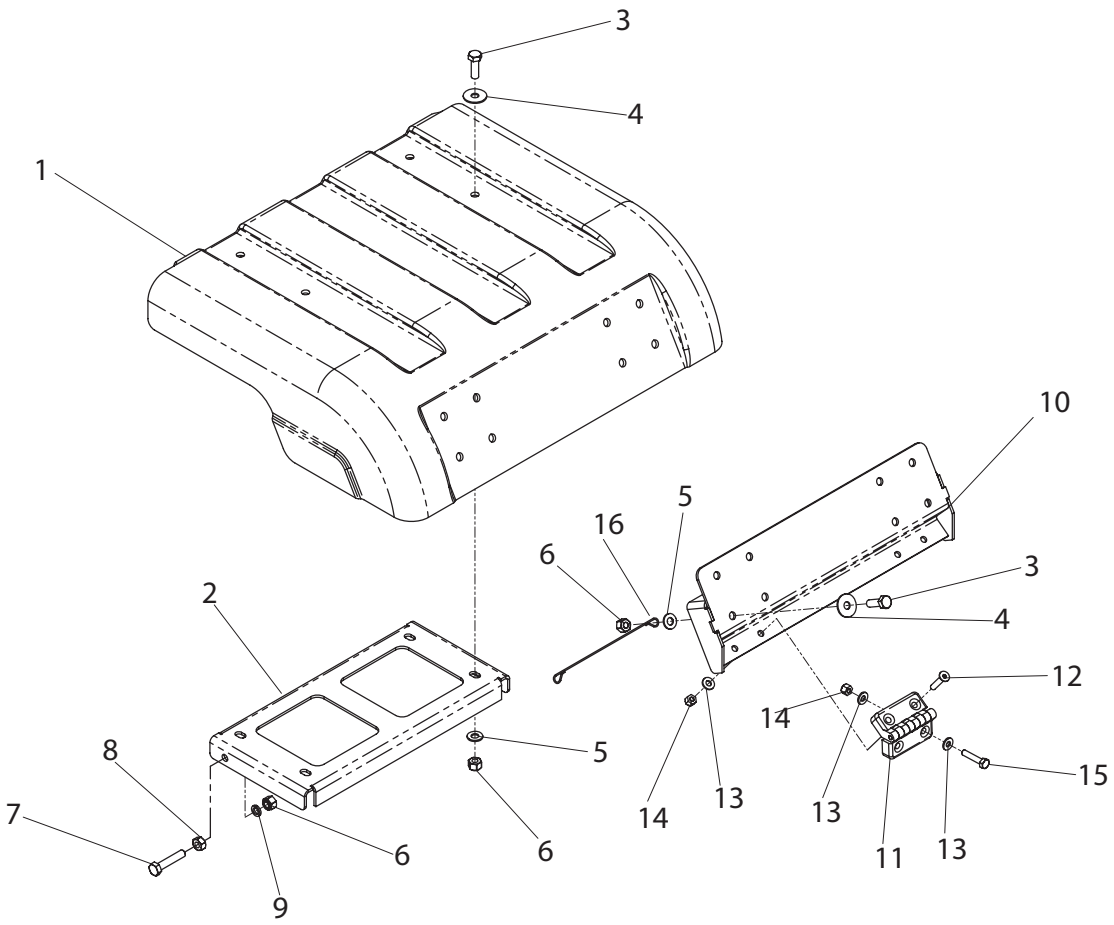
1	161-06600	Frame	Rahmen	Hovedstel	Telai	→1	1
1	161-09100	Frame	Rahmen	Hovedstel	Telai	↦1	1
2	161-99552	Voordeksel - Oranje	Frontabdeckung- Orange	Forreste kappe - Orange	Copertura anteriore - Arancione		1
2	161-99556	Voordeksel - Groen	Frontabdeckung - Grün	Forreste kappe - Grøn	Copertura anteriore- Verde		1
2	161-99564	Voordeksel - Geel	Frontabdeckung - Gelb	Forreste kappe - Gul	Copertura anteriore - Giallo		1
2	161-99560	Voordeksel - Blauw	Frontabdeckung - Blau	Forreste kappe - Blå	Copertura anteriore - Blu		1
3	7-10024	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 30	12
4	161-99554	Deksel - Oranje(Links)	Abdeckung - Orange (Links)	Dæk - Orange (Venstre)	Coperchio - Arancione (Lato sinistro)		1
4	161-99558	Deksel - Groen (Links)	Abdeckung - Grün (Links)	Dæk - Grøn (Venstre)	Coperchio - Verde (Lato sinistro)		1
4	161-99566	Deksel - Geel (Links)	Abdeckung - Gelb (Links)	Dæk - Gul (Venstre)	Coperchio - Giallo (Lato sinistro)		1
4	161-99562	Deksel - Blauw (Links)	Abdeckung - Blau (Links)	Dæk - Blå(Venstre)	Coperchio - Blu (Lato sinistro)		1
5	161-99553	Deksel - Oranje (Rechts)	Abdeckung - Orange (Rechts)	Dæk - Orange (Højre)	Coperchio -Arancione(Lato destro)		1
5	161-99557	Deksel - Groen (Rechts)	Abdeckung - Grün (Rechts)	Dæk - Grøn (Højre)	Coperchio - Verde (Lato destro)		1
5	161-99565	Deksel - Geel(Rechts)	Abdeckung - Gelb (Rechts)	Dæk - Gul (Højre)	Coperchio -Giallo (Lato destro)		1
5	161-99561	Deksel - Blauw (Rechts)	Abdeckung - Blau (Rechts)	Dæk - Blå (Højre)	Coperchio - Blu (Lato destro)		1
6	161-06700	Haakje	Haken	Madekrog	Gancio		1
7	00.0.050	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M12 x 60	2
8	4-1204	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M12	4
9	8-12006	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M12	2
12	4-8006	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M8	3
13	4-8003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M8	3
14	7-8011	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bulloni	M8 x 20	1
15	02.0.062	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M16 x 45	6
16	05.1.009	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M16	6
17	4-1609	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M16	6
18	21-0141	Anti-trilbevestiging	Schwingungsdämpfer	Antivibrationsophæng	Supporto antivibrazioni		2
19	161-99581	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella		1
20	161-99582	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella		1
21	7-8008	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 x 16	2



Top Cover, Couvercle Sup, Cubierta - Parte Superior, Tampa - Superior

2-02

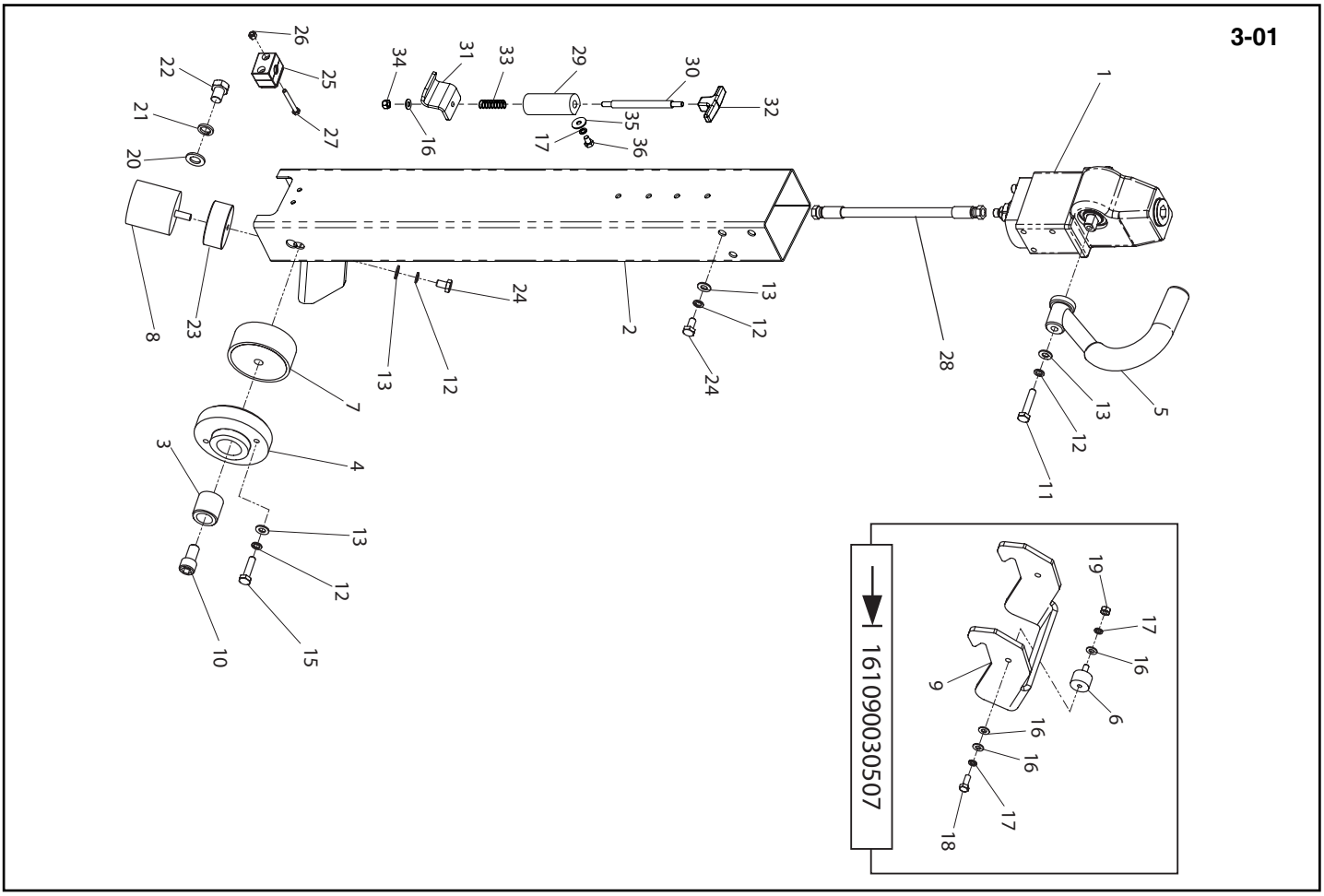
1	161-99555	Cover - Orange	Couvercle -Orange	Cubierta - Naranja	Tampa - Laranja	1
1	161-99559	Cover - Green	Couvercle - Grun	Cubierta - Verde	Tampa - Verde	1
1	161-99567	Cover - Yellow	Couvercle - Jaune	Cubierta - Amarillo	Tampa - Amarelo	1
1	161-99563	Cover - Blue	Couvercle - Bleu	Cubierta - Azúl	Tampa - Azul	1
2	161-99568	Bracket	Patte du Montage	Escuadra	Suporte	1
3	7-8012	Bolt	Boulon	Perno	Perno M8 x 25	6
4	4-8008	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha 5/16” x 1”	6
5	4-8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M8	6
6	8-8008	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca M8	8
7	9-8019	Bolt	Boulon	Perno	Perno M8 x 40	2
8	8-8001	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca M8	2
9	4-8003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M8	2
10	161-01800	Bracket	Patte du Montage	Escuadra	Suporte	1
11	161-99573	Hinge	Charnière	Bisagra	Dobradiça	1
12	7-6030	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M6 x 30	1
13	4-6007	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M6	3
14	8-6007	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca M6	2
15	02.0.017	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M6 x 30	1
16	914-25303	Cable	Câble	Cable	Cable	1



Deksel - Boven, Abdeckung - Oberteil, Dæk - Øverste, Coperchio Sommita

2-02

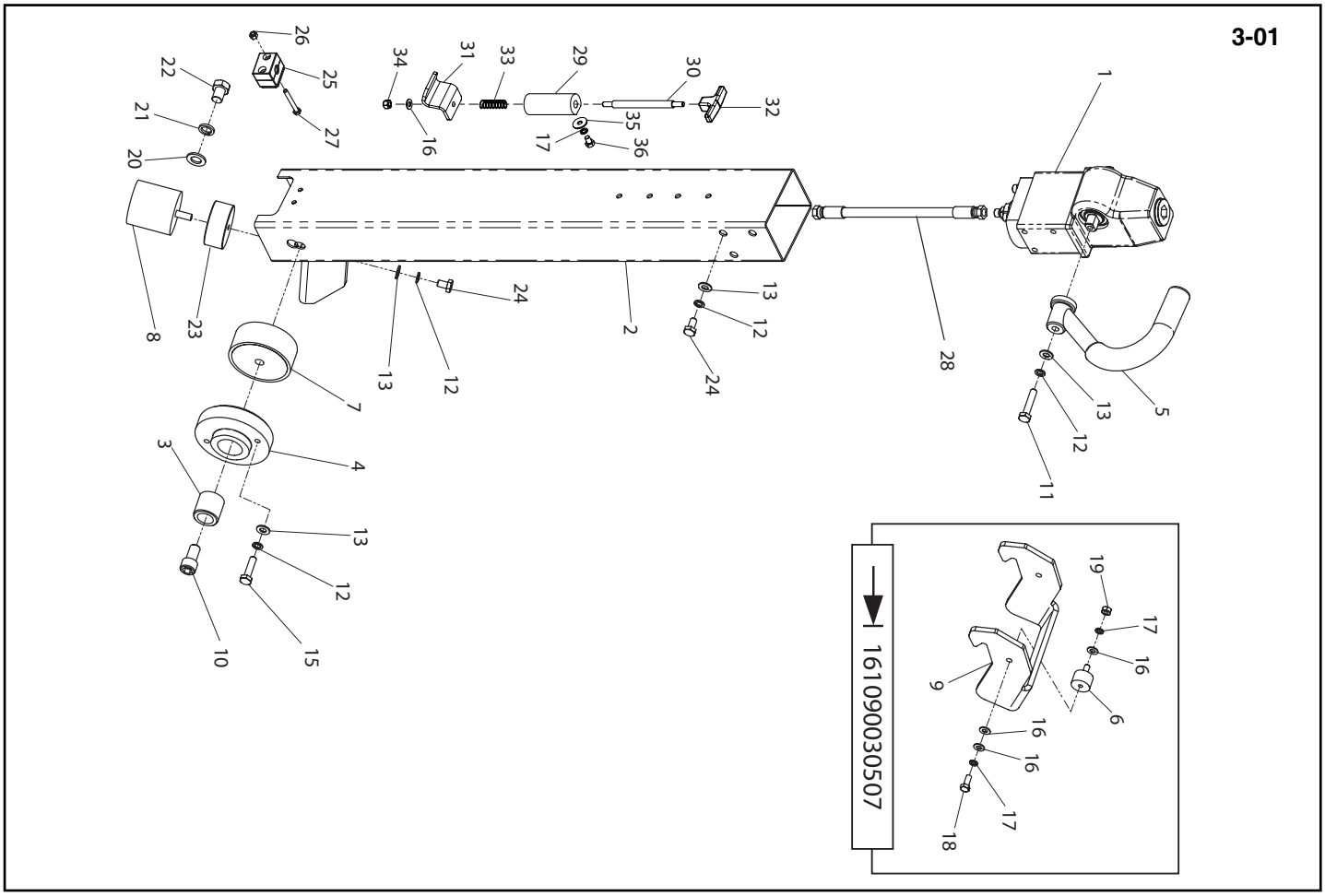
1	161-99555	Deksel - Oranje	Abdeckung - Orange	Dæk - Orange	Coperchio - Arancione	1
1	161-99559	Deksel - Groen	Abdeckung - Grün	Dæk - Grøn	Coperchio - Verde	1
1	161-99567	Deksel - Geel	Abdeckung - Gelb	Dæk - Gul	Coperchio - Giallo	1
1	161-99563	Deksel - Blauw	Abdeckung - Blau	Dæk - Blå	Coperchio - Blu	1
2	161-99568	Steun	Halterung	Beslag	Staffa	1
3	7-8012	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bulloni	M8 x 25 6
4	4-8008	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	5/16” x 1” 6
5	4-8006	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M8 6
6	8-8008	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8 8
7	9-8019	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bulloni	M8 x 40 2
8	8-8001	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8 2
9	4-8003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M8 2
10	161-01800	Bracket	Patte du Montage	Escuadra	Suporte	1
11	161-99573	Scharnier	Scharnier	Hængsel	Cardine	1
12	7-6030	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 30 1
13	4-6007	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M6 3
14	8-6007	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M6 2
15	02.0.017	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 30 1
16	914-25303	Kabel	Kabel	Kabel	Cavo	1



Handle Assembly, Ensemble poignée, Conjunto de manillar, Conjunto do Punho

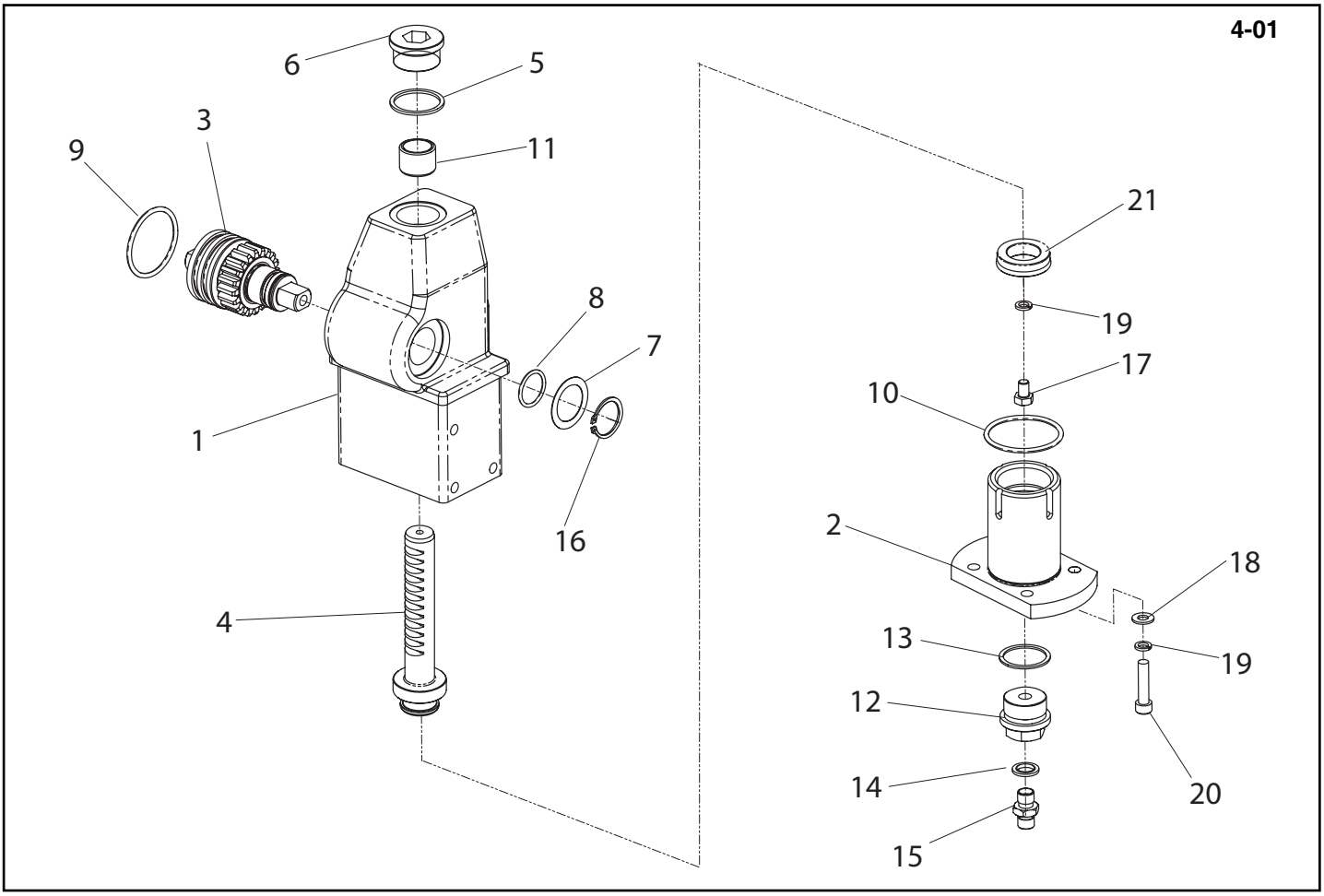
3-01

1	4-01	Pump	Ressort	Muelle	Mola		1
2	161-00900	Handle	Guidon	Manillar	Punho	→ 1	1
2	161-09000	Handle	Guidon	Manillar	Punho	← 1	1
3	161-99544	Pin	Goupille	Pasador	Pino		2
4	161-99543	Bush	Douille	Buje	Bucha		2
5	161-99568	Handle - Grey	Guidon - Gris	Manillar - Gris	Punho - Cinzento		2
5A	Item 29	Handle - Orange	Guidon - Orange	Manillar - Naraja	Punho - Laranja		2
5B	Item 29	Handle - AP Green	Guidon - Grun	Manillar - Verde	Punho - Verde		2
5C	Item 29	Handle - Yellow	Guidon - Jaune	Manillar - Azúl	Punho - Azul		2
5D	Item 29	Handle - Blue	Guidon - Bleu	Manillar - Amarillo	Punho - Amarelo		2
6	21-0141	Anti-Vibration Mount	Tampon antivibratoire	Montura antivibratoria	Bloco Anti-vibração		2
7	21-0140	Anti-Vibration Mount	Tampon antivibratoire	Montura antivibratoria	Bloco Anti-vibração		2
8	21-0142	Anti-Vibration Mount	Tampon antivibratoire	Montura antivibratoria	Bloco Anti-vibração		1
9	161-99545	Latch	Verrou	Cerrojo	Trinco		1
10	7-16005	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M16 x 30	2
11	9-10007	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x 50	2
12	4-1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	13
13	4-1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	13
14	7-10004	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x 20	6
15	7-10009	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x 40	4
16	4-8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	7
17	4-8003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	6
18	7-8011	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M8 x 20	2
19	8-8001	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8	2
20	4-1601	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16	2
21	05.1.009	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16	2
22	4-8003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	4
23	161-99614	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador		1
24	7-10013	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x 16	1
25	3-7039	Clamp	Bride	Mordaza	Grampo	1/4"	1
26	8-6007	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M6	2
27	02.0.020	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M6 x 50	2
28	30-0082	Hose	Durit	Flexible	Tubagem		1
29	161-07700	Handle Kit	Kit de Guidon	Kit Manillar	Kit do Punho		1
30	161.0.240	Latch	Verrou	Cerrojo	Trinco		1
31	161.0.241	Threaded Rod	Tube fileté	Tubo roscado	Tubo roscado		1
32	161.0.238	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte		1
33	19.0.843	Handle	Guidon	Manillar	Punho		1
34	19.0.095	Spring	Ressort	Resorte	Mola		1
35	8-8008	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8	1
36	4-8004	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	8 x 25 x 2	2
37	02.0.086	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 x 12	2



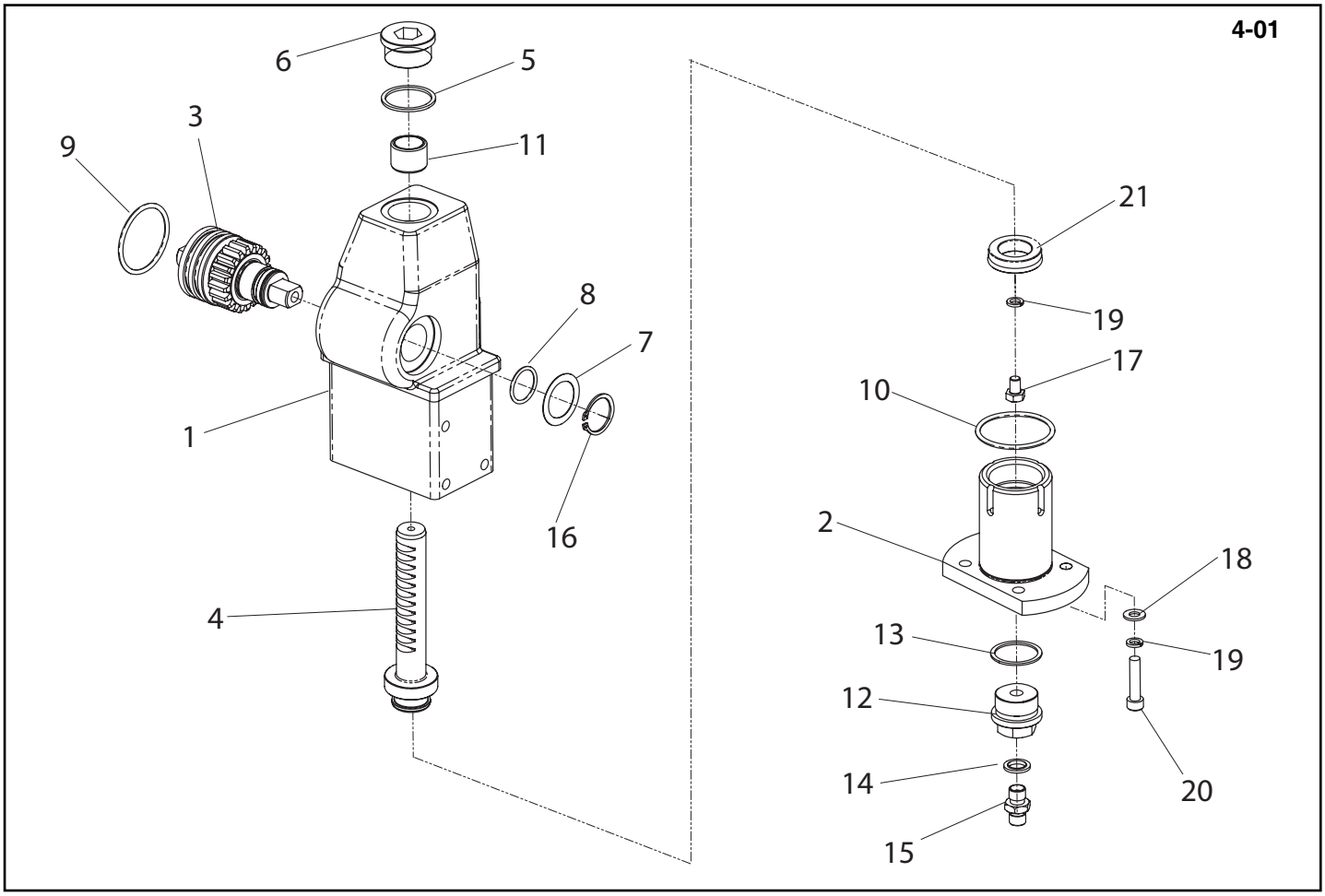
Hendel, Griff-Zsb., Hovedstel Og Dæksel, Gruppo impugnatura 3-01

1	4-01	Pomp	Pumpe	Kontrolpumpeenhed	Pompa	1
2	161-00900	Hendel	Griff	Hovedstel	Impugnatura →| 1	1
2	161-09000	Hendel	Griff	Hovedstel	Impugnatura |→ 1	1
3	161-99544	Pen	Zapfen	Stift	Perno	2
4	161-99543	Bus	Busche	Bøsning	Boccola	2
25	161-99568	Hendel - Grijs	Griff - Grau	Manillar - Grå	Punho - Grigio	2
25A	Item 32	Hendel - Oranje	Griff - Orange	Håndtag - Orange	Impugnatura - Arancione	2
25B	Item 32	Hendel - Groen	Griff - Grün	Håndtag - Grøn	Impugnatura - Verde	2
25C	Item 32	Hendel - Geel	Griff - Gelb	Håndtag - Gul	Impugnatura - Giallo	2
25D	Item 32	Hendel - Blauw	Griff - Blau	Håndtag - Blå	Impugnatura - Blu	2
6	21-0141	Anti-trilbevestiging	Schwingungsdämpfer	Antivibrationsophæng	Supporto antivibrazioni	2
7	21-0140	Anti-trilbevestiging	Schwingungsdämpfer	Antivibrationsophæng	Supporto antivibrazioni	2
8	21-0142	Anti-trilbevestiging	Schwingungsdämpfer	Antivibrationsophæng	Supporto antivibrazioni	1
9	161-99545	Grendel	Riegel	Sicherheits	Saliscendi	1
10	7-16005	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M16 x 30 2
11	9-10007	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 50 2
12	4-1003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M10 13
13	4-1005	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M10 13
14	7-10004	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 20 6
15	7-10009	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 40 4
16	4-8006	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M8 6
17	4-8003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M8 4
18	7-8011	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 x 20 2
19	8-8001	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8 2
20	4-1601	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M16 2
21	05.1.009	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M16 2
22	4-8003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella	M8 4
23	161-99614	Afstandsstuk	Distanzstück	Afstandsstykke	Distanziale	1
24	7-10013	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 16 1
25	3-7039	Klem	Schelle	Klemme	Morsetto	1/4” 1
26	8-6007	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M6 2
27	02.0.020	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 50 2
28	30-0082	Slang	Schlauchstück	Slange	Flessibile	1
29	161-07700	Hendelset	Griffsatz	Håndtagskit	Kit Impugnatura	1
30	161.0.240	Grendel	Riegel	Sicherheits	Saliscendi	1
31	161.0.241	Draadbuis	Gewinderohr	Gevindskåret rør	Tubo filettato	1
32	161.0.238	Steun	Halterung	Beslag	Staffe	1
33	19.0.843	Hendel	Griff	Håndtag	Impugnatura	1
34	19.0.095	Veer	Feder	Fjeder	Molla	1
35	8-8008	Moer	Mutter	Møtrik	Dado M8	1
36	4-8004	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Rondella 8 x 25 x 2	2
37	02.0.086	Schroef	Schraube	Skrue	Vite M8 x 12	2



Pomp, Compleet, Pumpe, Kontrolpumpeenhed, Pompa **4-01**

1	161-99642	Hendelkop	Griffkopf	Håndtagshoved	Impugnatura maniglia	1
2	161-99639	Zuigergeleider	Kolbenführung	Stempelstyr	Guida del Pistone	1
3	161-99549	Pignonas	Ritzelwelle	Drevaksel	Albero del pignone	1
4	161-99638	Rondsel en heugel	Zahnstange	Tandstang	Cremagliera pignone	1
5	161.0.158	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	36.5 x 41.75 x 2 1
6	03.0.031	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	1
7	161-99548	Afstandsring	Beilage	Passkive	Spessore	30 x 42 x 0.5 1
8	5-0059	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	25ID x 2.65 1
9	5-0058	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	50.5ID x 3.53 1
10	5-0060	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	54.5ID x 3.55 1
11	50-000066	Bus	Busche	Bøsning	Boccola	28 x 22 x 20 1
12	161-99546	Plug	Verschlussschraube	Prop	Candela	M33 X 2 1
13	4-3301	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	33 x 39 x 2 1
14	15.0.102	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	1/4” 1
15	14.0.533	Adaptor	Adaptor	Adaptor	Adattatore	1/4”X1/4” 1
16	3-9013	Borgveer	Sprengring	Låsering	Anello Elastico	1
17	7-8004	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 x 12 4
18	4-8006	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M8 4
19	4-8003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M8 5
20	07.0.028	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 x 30 1
21	5-0064	Afdichtring	Dichtung	Tætning	Tenuta	1

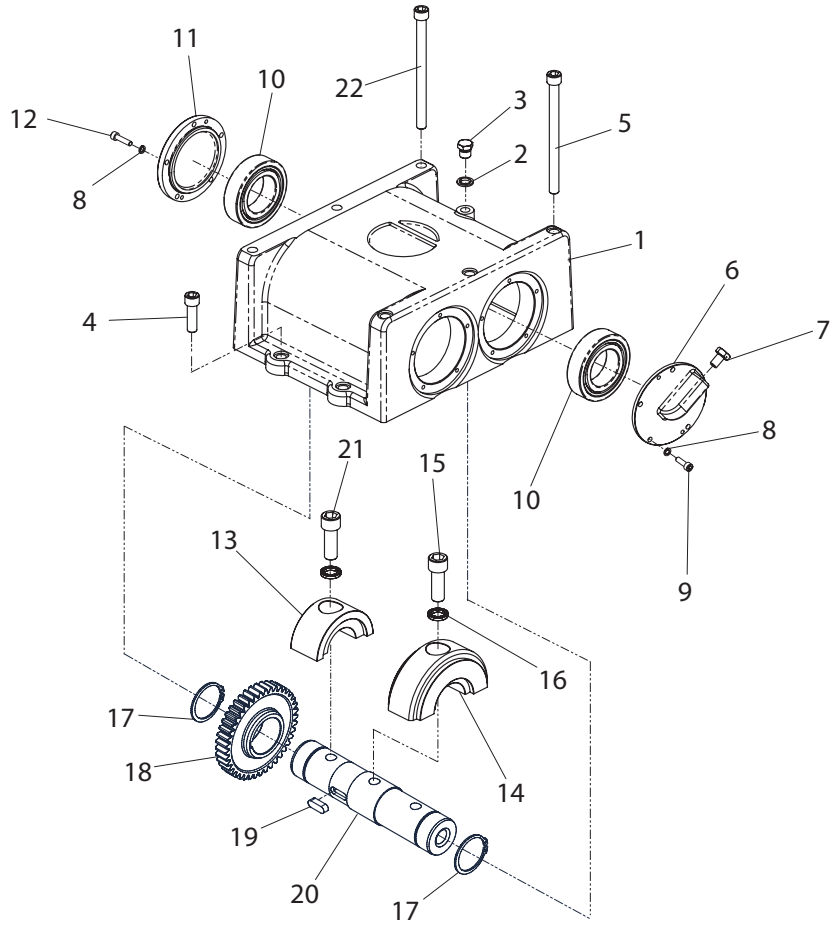


Pomp, Compleet, Pumpe, Kontrolpumpeenhed, Pompa

4-01

1	161-99642	Hendelkop	Griffkopf	Håndtagshoved	Impugnatura maniglia	1
2	161-99639	Zuigergeleider	Kolbenführung	Stempelstyr	Guida del Pistone	1
3	161-99549	Pignonas	Ritzelwelle	Drevaksel	Albero del pignone	1
4	161-99638	Rondsel en heugel	Zahnstange	Tandstang	Cremagliera pignone	1
5	161.0.158	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	36.5 x 41.75 x 2	1
6	03.0.031	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	1
7	161-99548	Afstandsring	Beilage	Passkive	Spessore	30 x 42 x 0.5	1
8	5-0059	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	25ID x 2.65	1
9	5-0058	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	50.5ID x 3.53	1
10	5-0060	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	54.5ID x 3.55	1
11	50-000066	Bus	Busche	Bøsning	Boccola	28 x 22 x 20	1
12	161-99546	Plug	Verschlussschraube	Prop	Candela	M33 X 2	1
13	4-3301	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	33 x 39 x 2	1
14	15.0.102	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	1/4”	1
15	14.0.533	Adaptor	Adaptor	Adaptor	Adattatore	1/4”X1/4”	1
16	3-9013	Borgveer	Sprengring	Låsering	Anello Elastico	1
17	7-8004	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 x 12	4
18	4-8006	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M8	4
19	4-8003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M8	5
20	07.0.028	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 x 30	1
21	5-0064	Afdichtring	Dichtung	Tætning	Tenuta	1

5-01

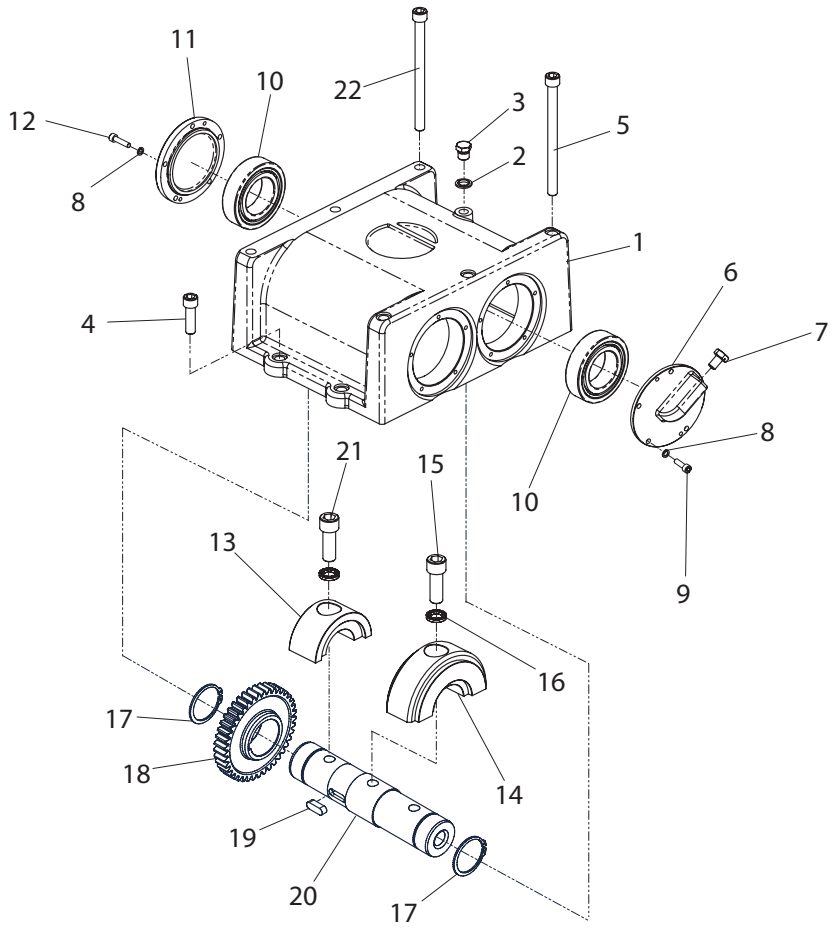


Gearbox Assembly, Ensemble boîte de vitesses, Conjunto de caja de engranajes, Conjunto da Caixa de Engrenagens

5-01

1	161-99527	Gearbox Casing	Carter de boîte de vitesses	Envoltura de la transmisión	Estojo da caixa de engrenagens	→I 161068022107	1
1	161-99675	Gearbox Casing	Carter de boîte de vitesses	Envoltura de la transmisión	Estojo da caixa de engrenagens	↦ 161068022108	1
2	15.0.102	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	1/4"	1
3	14.0.108	Plug	Bougie	Tapón	Bujão	1/4"	1
4	7-12010	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	→I 161068022107	2
4	7-14015	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	↦ 161068022108	2
5	7-12025	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	→I 161068022107	3
5	7-14013	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	↦ 161068022108	3
6	161-99532	End Cover	Carter d'extrémité	Tapa de fondo	Tampa de extremidade		1
7	161-99513	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x 20	1
8	4-6005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M6	10
9	7-6040	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M6 x 20	5
10	53-0017	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto		1
11	161-99525	End Cover	Carter d'extrémité	Tapa de fondo	Tampa de extremidade		1
12	7-6042	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M6 x 30	5
13	161-99652	Weight 60	Poids 60	Peso 60	Peso 60		2
14	161-99654	Weight 60	Poids 60	Peso 60	Peso 60		1
15	7-16010	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M16 x 55	1
16	05.3.069	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16	3
17	3-9012	Circlip	Circlip	Resorte circular	Grampo circular		2
18	161-99521	Gear	Pignon	Engranaje	Engrenagen		1
19	161-99523	Key	Clavette	Chaveta	Chave	M10 x 8 x 18	1
20	161-99530	Shaft	Axe	Eje	Veio		1
21	7-16006	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M16 x 40	2
22	7-12026	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	→I 161068022107	3
22	7-14014	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	↦ 161068022108	3

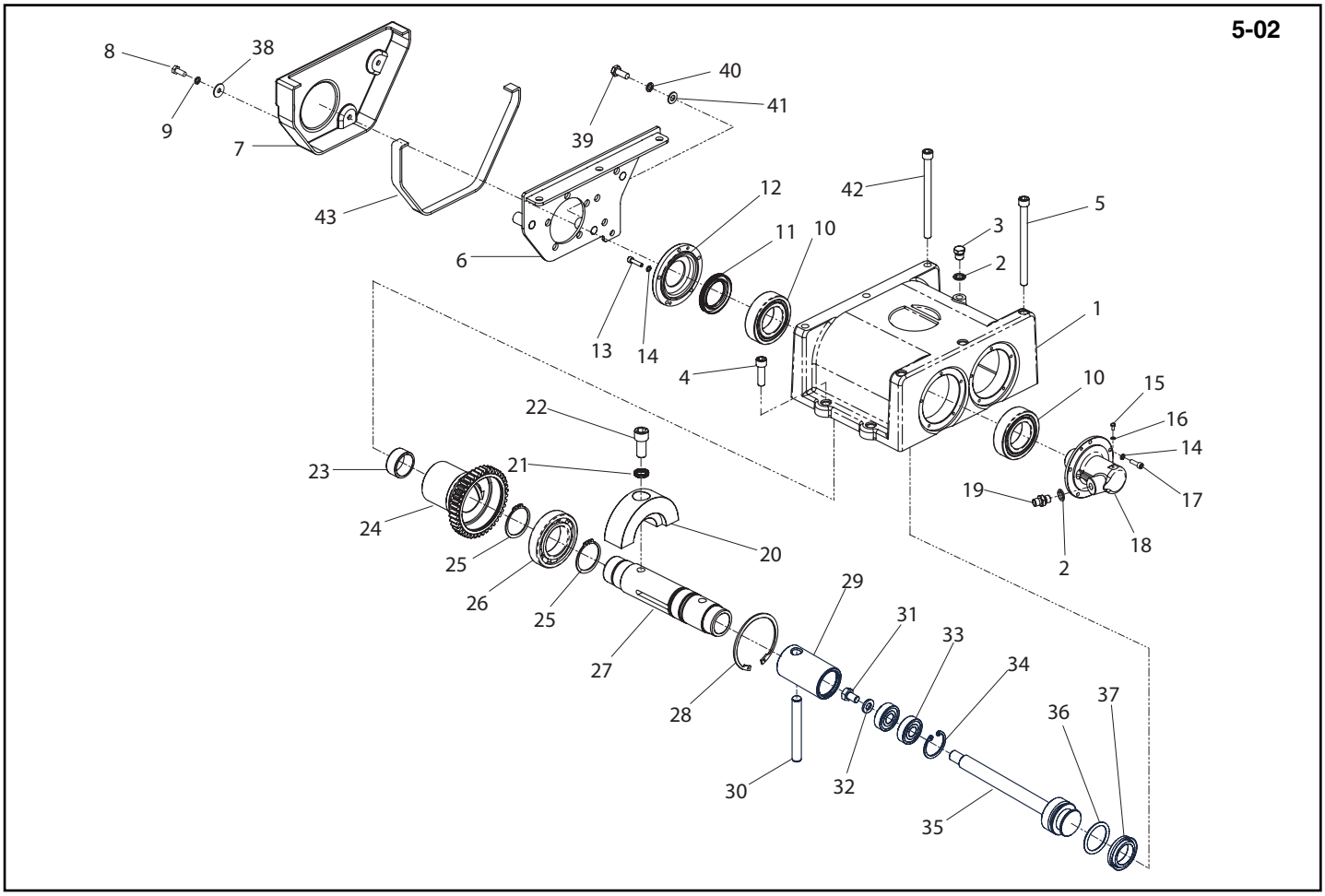
5-01



Gearkassemontage, Getriebe-Zsb., Versnellingsbak., Gruppo scatola ingranaggi

5-01

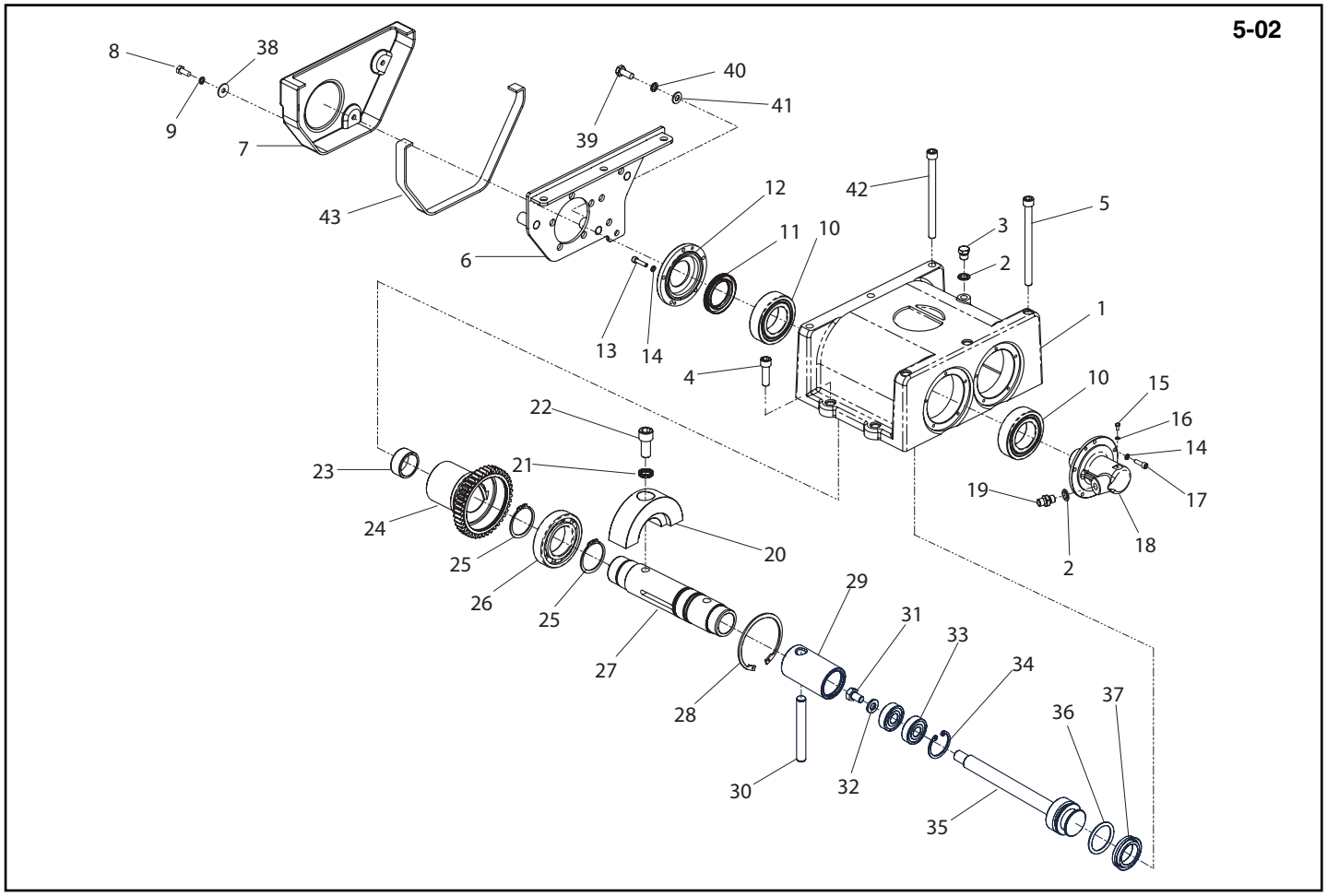
1	161-99527	Versnellingsbakhuis	Getriebekasten	Gearkassehus	Involucro scatola ingranaggi	→I 161068022107	1
1	161-99675	Versnellingsbakhuis	Getriebekasten	Gearkassehus	Involucro scatola ingranaggi	I→ 161068022108	1
2	15.0.102	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	1/4"	1
3	14.0.108	Plug	Verschlussschraube	Prop	Candela	1/4"	1
4	7-12010	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	→I 161068022107	2
4	7-14015	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	I→ 161068022108	2
5	7-12025	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	→I 161068022107	3
5	7-14013	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	I→ 161068022108	3
6	161-99532	Einddeksel	Endschild	Endedæksel	Coperchio estremità		1
7	161-99513	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 20	1
8	4-6005	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M6	10
9	7-6040	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 20	5
10	53-0017	Lager	Lager	Leje	Cuscinetto		1
11	161-99524	Einddeksel	Endschild	Endedæksel	Coperchio estremità		1
12	7-6042	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 30	5
13	161-99652	Gewicht 60	Gewicht 60	Vægt 60	Peso 60		2
14	161-99654	Gewicht 60	Gewicht 60	Vægt 60	Peso 60		1
15	7-16010	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M16 x 55	1
16	05.3.069	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M16	3
17	3-9012	Borgveer	Sprengring	Låsering	Anello Elastico		2
18	161-99521	Tandwiele	Zahnräde	Gear	Ingranaggi		1
19	161-99523	Spie	Keil	Kile	Chiave	M10 x 8 x 18	1
20	161-99530	As	Welle	Aksel	Albero		1
21	7-16006	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M16 x 40	2
22	7-12026	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	→I 161068022107	3
22	7-14014	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	I→ 161068022108	3



Gearbox Assembly, Ensemble boîte de vitesses, Conjunto de caja de engranajes, Conjunto da Caixa de Engrenagens

5-02

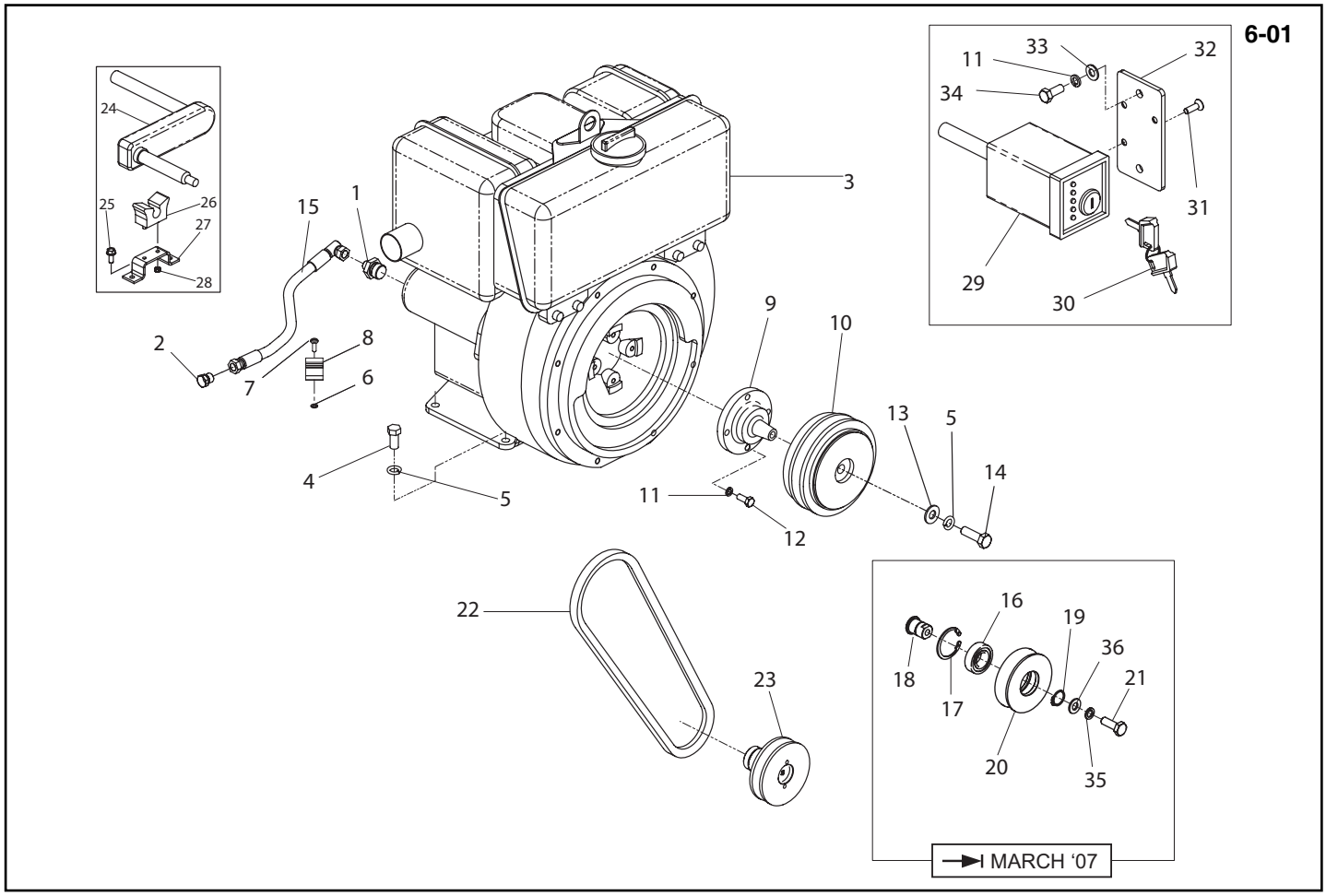
1	161-99527	Gearbox Casing	Carter de boîte de vitesses	Envoltura de la transmisión	Estojo da caixa de engrenagens	1
2	15.0.102	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha 1/4”	1
3	14.0.108	Plug	Bougie	Tapón	Bujão 1/4”	1
4	7-12010	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M12 x 40	1
5	7-12021	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M12 x 160 x 1.75	1
6	161-06100	Belt Guard	Capot de courroie	Protector de la correa	Guarda da Cinta →| 161068022107	1
6	161-09900	Belt Guard	Capot de courroie	Protector de la correa	Guarda da Cinta |→ 161068022108	1
7	161-99651	Belt Guard	Capot de courroie	Protector de la correa	Guarda da Cinta	1
8	7-8011	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M8 x 20	1
9	4-8003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M10	1
10	53-0017	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto	1
11	5-0056	Seal	Joint d’étanchéité	Obturador	Vedação	1
12	161-99525	End Cover	Carter d’extrémité	Tapa de fondo	Tampa de extremidade	1
13	7-6042	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M6 x 30	1
14	4-6005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M6	1
15	7-4004	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M4 x 8	1
16	4-4004	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M4	1
17	7-6040	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M6 x 20	1
18	161-99531	End Cover	Carter d’extrémité	Tapa de fondo	Tampa de extremidade	1
19	14.0.553	Adaptor	Adapteur	Adaptador	Adaptador 1/4”X1/4”	1
20	161-99653	Weight 60	Poids 60	Peso 60	Peso 60	2
21	05.3.069	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M10	2
22	7-16006	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M16 x 40	2
23	50-000065	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto	1
24	161-99522	Gear	Pignon	Engranaje	Engrenagen	1
25	3-9009	Circlip	Circlip	Resorte circular	Grampo circular	2
26	53-0018	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto	1
27	161-99526	Shaft	Axe	Eje	Veio	1
28	3-9010	Circlip	Circlip	Resorte circular	Grampo circular 100 x 3	1
29	161-99540	Piston	Piston	Pistón	Pistão	1
30	161-99533	Pin	Goupille	Pasador	Pino	1
31	7-6011	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M6 x 10	1
32	4-6001	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M6	1
33	53-0019	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto	2
34	3-9011	Circlip	Circlip	Resorte circular	Grampo circular 42 x 1.75	1
35	161-99539	Piston	Piston	Pistón	Pistão	1
36	5-0057	O-Ring	Joint torique	Junta tórica	Anel Vedante 30OD x 3	1
37	5-0055	Oil Seal	Joint d’étanchéité à l’huile	Obturador aceite	Vedação de Óleo	1
38	4-8004	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M8 x 25 x 2	3
39	7-10005	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse M10 x 25	1
40	4-1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M10	1
41	4-1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M10	1
42	7-12026	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse →| 161068022107	3
42	7-14014	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse |→ 161068022108	3
43	21.0.029	Edging Strip	Gaine Protection	Banda Protectora	Fita de rebordo	1



Gearkassemontage, Getriebe-Zsb., Versnellingsbak., Gruppo scatola ingranaggi

5-02

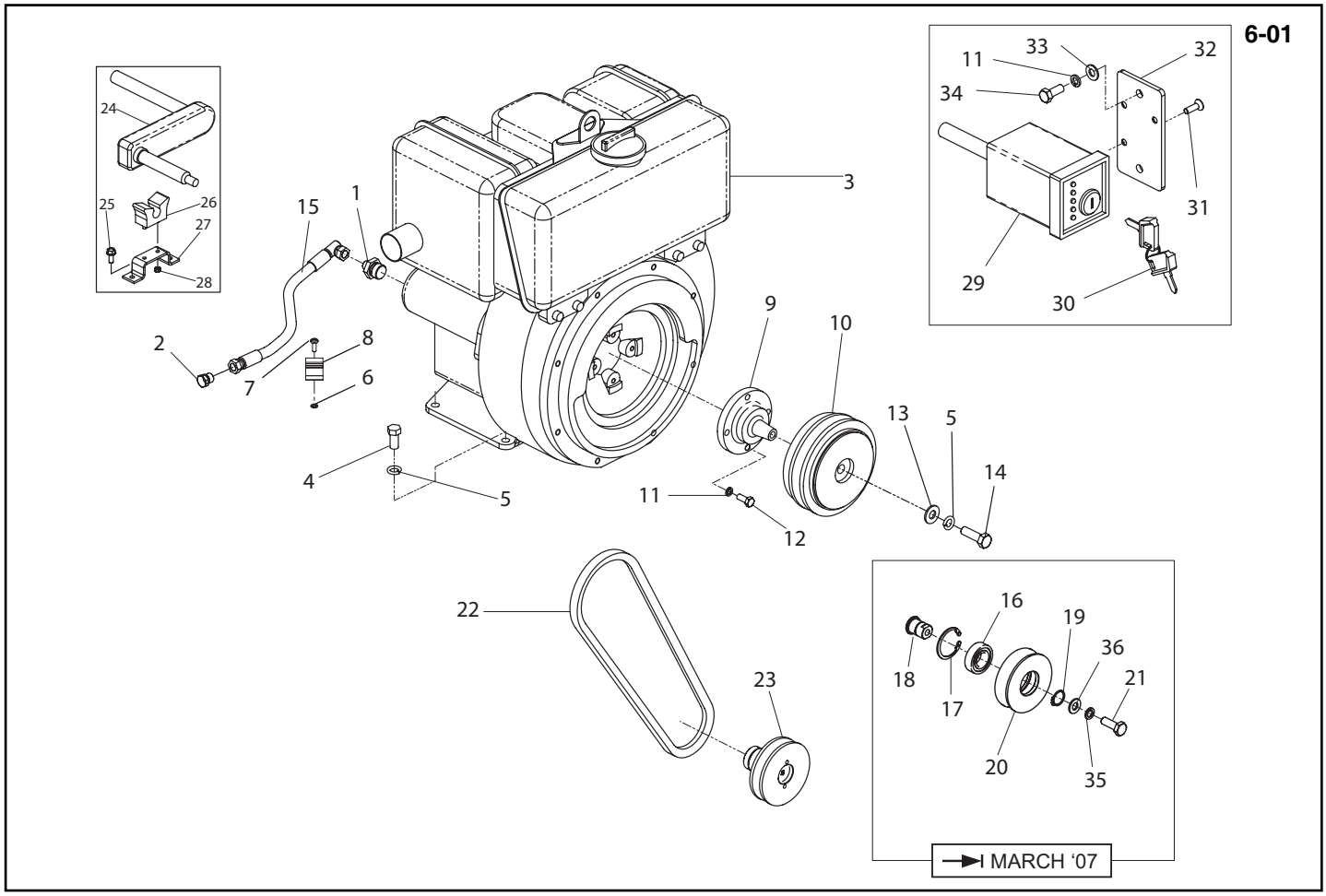
1	161-99527	Versnellingsbakhuis	Getriebekasten	Gearkassehus	Involucro scatola ingranaggi		1
2	15.0.102	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	1/4”	1
3	14.0.108	Plug	Verschlussschraube	Prop	Candela	1/4”	1
4	7-12010	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M12 x 40	1
5	7-12021	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M12 x 160 x 1.75	1
6	161-06100	Riembeschermkap	Treibriemen-Schutzabdeckung.	Rembeskyttelse	Protezione della cinghia	→| 161068022107	1
6	161-09900	Riembeschermkap	Treibriemen-Schutzabdeckung.	Rembeskyttelse	Protezione della cinghia	|→ 161068022108	1
7	161-99651	Riembeschermkap	Treibriemen-Schutzabdeckung.	Rembeskyttelse	Protezione della cinghia		1
8	7-8011	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 x 20	1
9	4-8003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M10	1
10	53-0017	Lager	Lager	Leje	Cuscinetto		1
11	5-0056	Afdichtring	Dichtung	Tætning	Tenuta		1
12	161-99525	Einddeksel	Endschild	Endedæksel	Coperchio estremità		1
13	7-6042	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 30	1
14	4-6005	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M6	1
15	7-4004	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M4 x 8	1
16	4-4004	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M4	1
17	7-6040	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 20	1
18	161-99531	Einddeksel	Endschild	Endedæksel	Coperchio estremità		1
19	14.0.553	Adaptor	Adaptor	Adaptor	Adattatore	1/4”X1/4”	1
20	161-99653	Gewicht 60	Gewicht 60	Vægt 60	Peso 60		2
21	05.3.069	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M10	2
22	7-16006	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M16 x 40	2
23	50-000065	Lager	Lager	Leje	Cuscinetto		1
24	161-99522	Tandwiele	Zahnräde	Gear	Ingranaggi		1
25	3-9009	Borgveer	Sprengring	Låsering	Anello Elastico		2
26	53-0018	Lager	Lager	Leje	Cuscinetto		1
27	161-99526	As	Welle	Aksel	Albero		1
28	3-9010	Borgveer	Sprengring	Låsering	Anello Elastico	100 x 3	1
29	161-99540	Zuiger	Kolben	Zuiger	Stantuffo		1
30	161-99533	Pen	Zapfen	Stift	Perno		1
31	7-6011	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 10	1
32	4-6001	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M6	1
33	53-0019	Lager	Lager	Leje	Cuscinetto		2
34	3-9011	Borgveer	Sprengring	Låsering	Anello Elastico	42 x 1.75	1
35	161-99539	Zuiger	Kolben	Zuiger	Stantuffo		1
36	5-0057	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	30OD x 3	1
37	5-0055	Olieafdichtring	Öldichtung	Oliepakning	Paraolio		1
38	4-8004	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M8 x 25 x 2	3
39	7-10005	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 25	1
40	4-1003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M10	1
41	4-1005	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M10	1
42	7-12026	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	→| 161068022107	3
42	7-14014	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	|→ 161068022108	3
43	21.0.029	Kantstrip	Kantenschutz	Kåntband	Gaina Protettiv		1



Motor and Drive Kit, Moteur et Kit d'entraînement, Motor y Kit Transmision, Motor e Kit de Transmissão

6-01

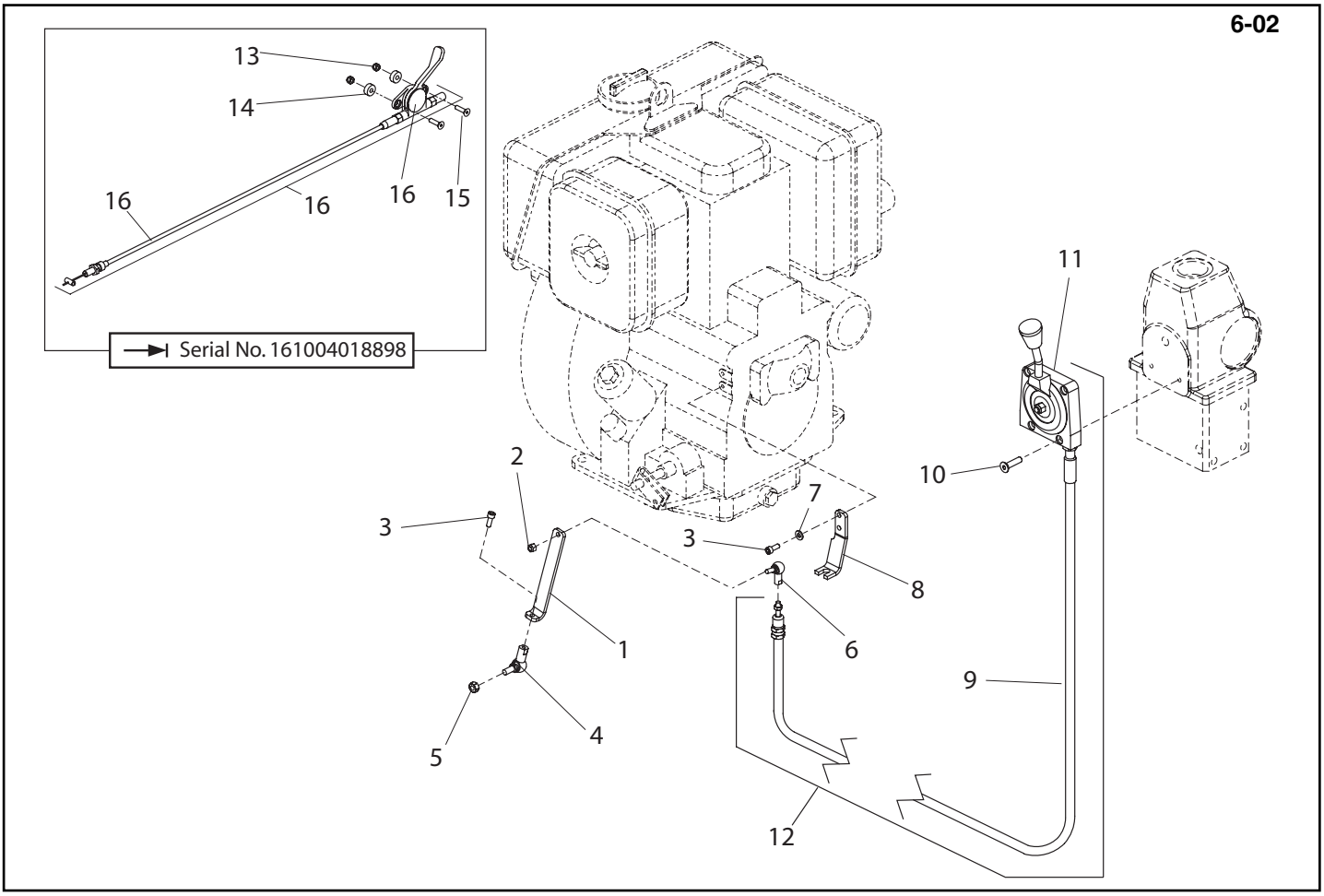
1	6-0202	Adaptor	Adapteur	Adaptador	Adaptador		1
2	14.0.108	Plug	Bougie	Tapón	Bujão		1
3	20-0071	Engine - Electric	Moteur - Electrique	Motor - Electricidad	Motor - Eléctrico		1
3	20-0072	Engine - Crank Handle	Moteur - Manivelle	Motor - Por Manivela	Motor - Por Manivela		1
4	7-12004	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M12 x 25	4
5	4-1202	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M12	5
6	05.1.002	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M4	1
7	7-4002	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M4 x 12	1
8	21.0.336	Clip	Chape	Presilla	Grampo	M5 x 20	1
9	161-11600	Kit	Kit	Kit	Kit	→I March 2007	1
9	161-99692	Shaft	Axe	Eje	Veio	I→ March 2007	1
10	161-11600	Kit	Kit	Kit	Kit	→I March 2007	1
10	21-0263	Clutch	Embrayage	Embrague	Embraiagem	I→ March 2007	1
11	4-8003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	3
12	7-8012	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M8 x 25	1
13	4-1201	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M12	1
14	9-12008	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M12 x 40	1
15	30-0081	Hose	Durit	Flexible	Tubagem		1
16	53-0016	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto		1
17	MS22	Circlip	Circlip	Resorte circular	Grampo circular		1
18	161-99655	Pin	Goupille	Pasador	Pino		1
19	3-9003	Circlip	Circlip	Resorte circular	Grampo circular		1
20	161-99515	Pulley	Poulie	Polia	Polia		1
21	7-10010	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M10 x 30	1
22	21-0170	Belt	Courroie	Correa	Cinta		1
23	161-99650	Pulley	Poulie	Polia	Polia		1
24	21-0230	Handle	Poignee	Manillar	Punho	M8 x 20	1
25	7-8037	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M8 x 20	5
26	21-0144	Clip	Chape	Presilla	Grampo		2
27	161-99619	Bracket	Patte du Montage	Escuadra	Suporte		2
28	8-6002	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M6	4
29	21-0231	Ignition	Ignition	Ignición	Ignição		1
30	21-0229	Key	Clavette	Chaveta	Chave		1
31	7-6025	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M6 x 20	3
32	161-99574	Plate	Plaque	Placa	Placa		1
33	4-8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	2
34	7-8011	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M8 x 20	2
35	4-1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	1
36	4-1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	1



Motor en Aandrijfset, Motor und antriebsbausatz, Motor og Gearkit, Motore e Kit trasmissione

6-01

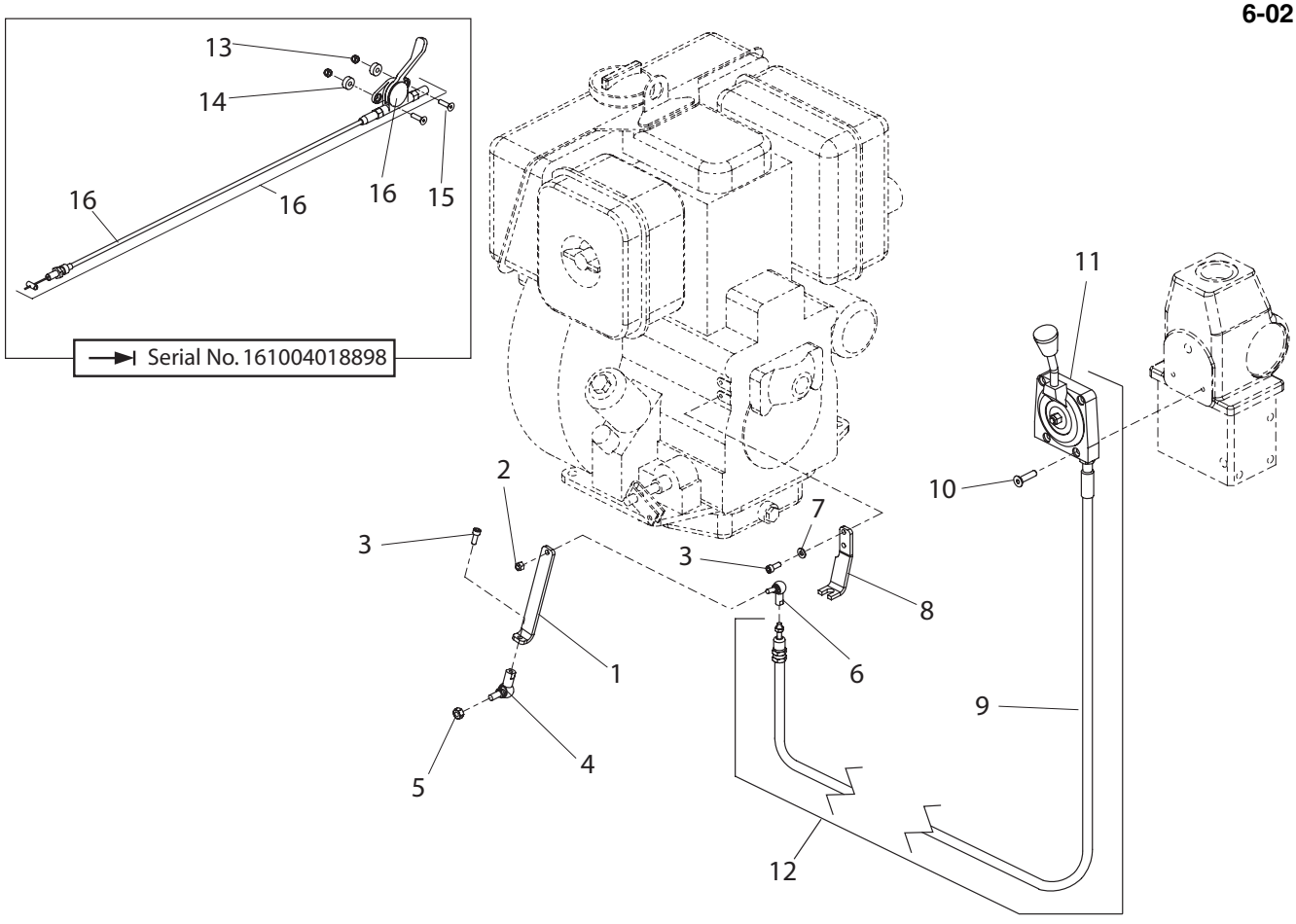
1	6-0202	Adaptor	Adaptor	Adaptor	Adattatore		1
2	14.0.108	Plug	Verschlussschraube	Prop	Candela		1
3	20-0071	Motor - Electrisch	Motor - Electrisch	Motor - Elektrisk	Motore - Eletricco		1
3	20-0072	Motor - onstabiel handvat	Motor - reizbarer Handgriff	Motor - crank manipulere med	Motore - Manovella		1
4	7-12004	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M12 x 25	4
5	4-1202	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M12	5
6	05.1.002	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M4	1
7	7-4002	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M4 x 12	1
8	21.0.336	Klem	Clip	Klemme	Fermaglio	M5 x 20	1
9	161-11600	Set	Satz	Kit	Kit	→I March 2007	1
9	161-99692	As	Welle	Aksel	Albero	I→ March 2007	1
10	161-11600	Set	Satz	Kit	Kit	→I March 2007	1
10	21-0263	Kuppling	Koppeling	Kobling	Frizione	I→ March 2007	1
11	4-8003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M8	3
12	7-8012	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bulloni	M8 x 25	1
13	4-1201	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M12	1
14	9-12008	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bulloni	M12 x 40	1
15	30-0081	Slang	Schlauchstück	Slange	Flessibile		1
16	53-0016	Lager	Lager	Leje	Cuscinetto		1
17	MS22	Borgveer	Sprengring	Låsering	Anello Elastico		1
18	161-99655	Pen	Zapfen	Stift	Perno		1
19	3-9003	Borgveer	Sprengring	Låsering	Anello Elastico		1
20	161-99515	Poelie	Riemenscheibe	Remskive	Puleggia		1
21	7-10010	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 30	1
22	21-0170	Riem	Riemen	Remmen	Cinghia		1
23	161-99650	Poelie	Riemenscheibe	Remskive	Puleggia		1
24	21-0230	Hendel	Griff	Håndtag	Impugnatura	M8 x 20	1
25	7-8037	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 x 20	5
26	21-0144	Klem	Clip	Klemme	Fermaglio		2
27	161-99619	Steun	Halterung	Beslag	Staffa		2
28	8-6002	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M6	4
29	21-0231	Ontsteking	Zündschloß	Tændling	Accensione		1
30	21-0229	Spie	Keil	Kile	Chiave		1
31	7-6025	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 20	3
32	161-99574	Plaat	Platte	Plade	Piastra		1
33	4-8006	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M8	2
34	7-8011	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M8 x 20	2
35	4-1003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M10	1
36	4-1005	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M10	1



Throttle Cable, Câble d'accélérateur, Cable de aceleración, Cabo do estrangulador

6-02

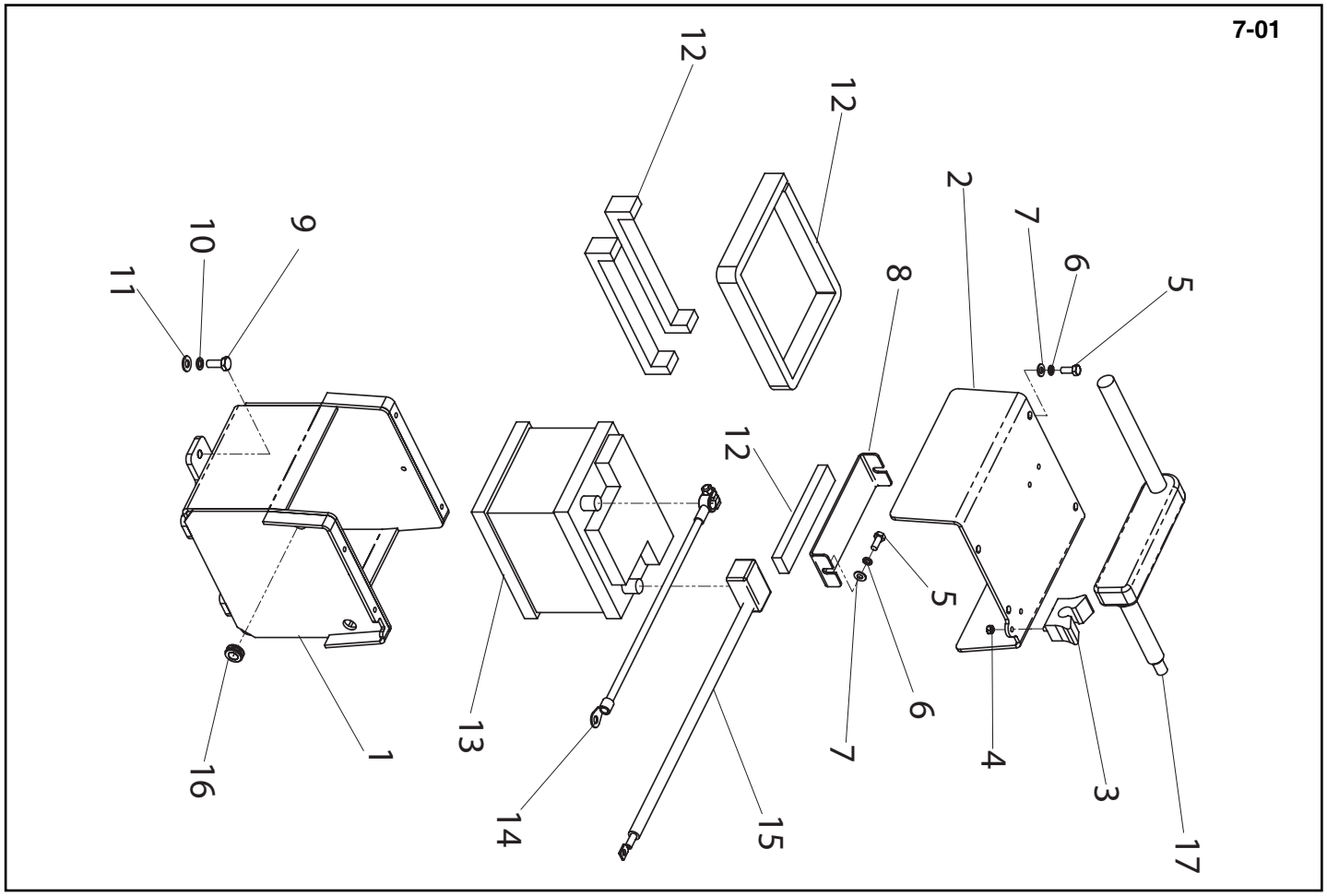
1	161-99665	Lever	Manette	Palanca	Alavanca	1
2	8-6007	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M6	1
3	7-6004	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M6 x 16	3
4	3-5045	Adaptor	Adapteur	Adaptador	Adaptador	1
5	8-8001	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8	1
6	3-5044	Adaptor	Adapteur	Adaptador	Adaptador	1
7	4-6007	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M6	1
8	161-99666	Bracket	Patte du Montage	Escuadra	Suporte	1
9	161-08101	Throttle Cable	Câble d'accélérateur	Cable de aceleración	Cabo do estrangulador	1
10	7-6012	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M6 x 25	4
11	161-08102	Throttle Lever	Manette d'accélérateur	Palanca de aceleración.	Alavanca do estrangulador	1
12	161-08100	Throttle Lever	Manette d'accélérateur	Palanca de aceleración.	Alavanca do estrangulador	2
13	8-5002	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M5	2
14	161-99662	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador	2
15	07.0.140	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso	M5 x 20	2
16	161-08300	Throttle Lever	Manette d'accélérateur	Palanca de aceleración.	Alavanca do estrangulador	1



Gaskabel, Drossellklappenkabel,
Gashåndtagskabel, Cavo dell'acceleratore

6-02

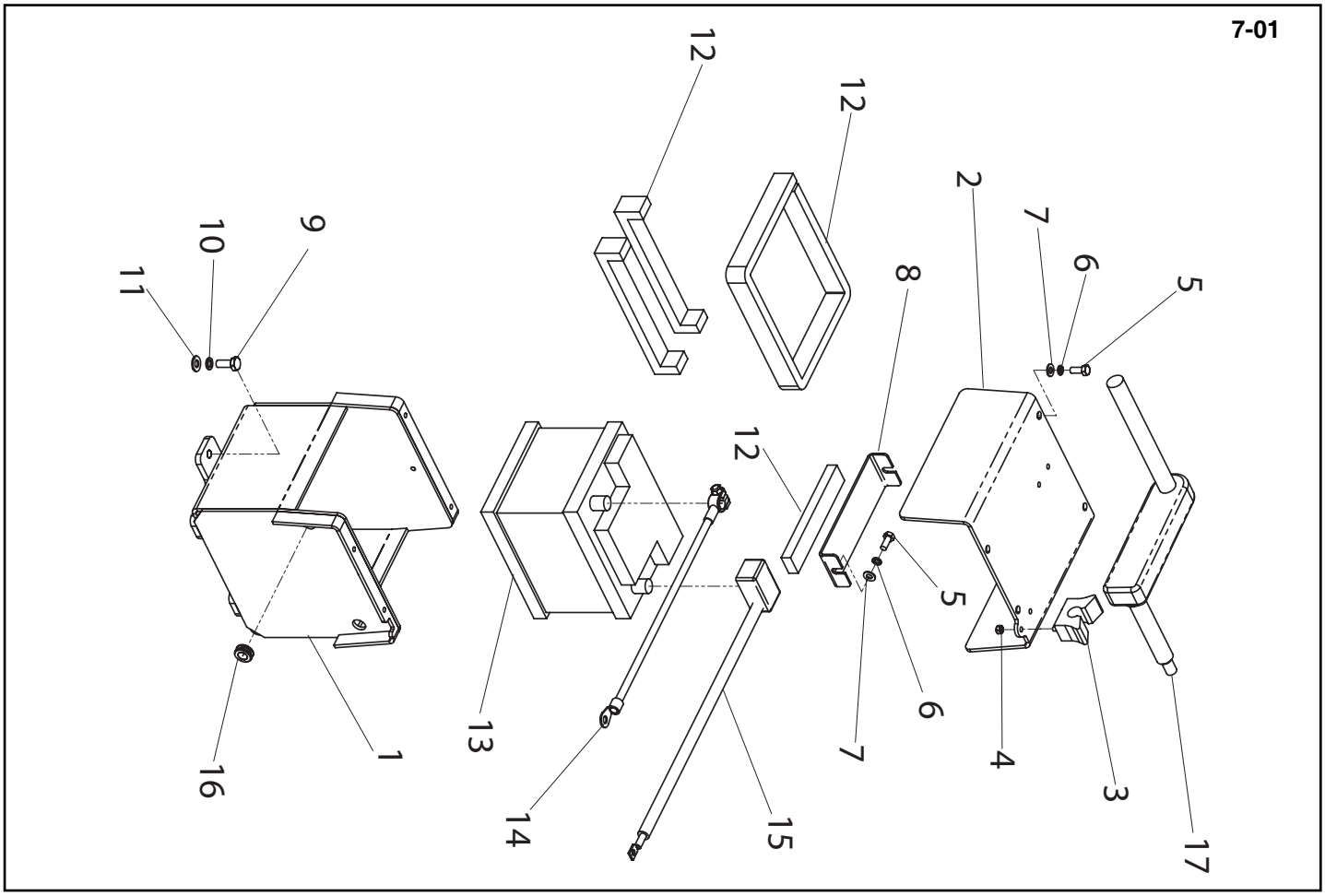
1	161-99665	Hendel	Hebel	Arm	Leva		1
2	8-6007	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M6	1
3	7-6004	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 16	3
4	3-5045	Adaptor	Adaptor	Adaptor	Adattatore		1
5	8-8001	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M8	1
6	3-5044	Adaptor	Adaptor	Adaptor	Adattatore		1
7	4-6007	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M6	1
8	161-99666	Steun	Halterung	Beslag	Staffa		1
9	161-08101	Gaskabel	Drossellklappenkabel	Gashåndtagskabel	Cavo dell'acceleratore		1
10	7-6012	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M6 x 25	4
11	161-08102	Gashendel	Drosselklappenhebel	Gashåndtag	Leva dell'acceleratore		1
12	161-08100	Gashendel	Drosselklappenhebel	Gashåndtag	Leva dell'acceleratore		2
13	8-5002	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M5	2
14	161-99662	Afstandsstuk	Distanzstück	Afstandsstykke	Distanziale		2
15	07.0.140	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M5 x 20	2
16	161-08300	Gashendel	Drosselklappenhebel	Gashåndtag	Leva dell'acceleratore		1



Battery Holder, Support de Batterie, Soporte de Bateria, Suporte de Bateria

7-01

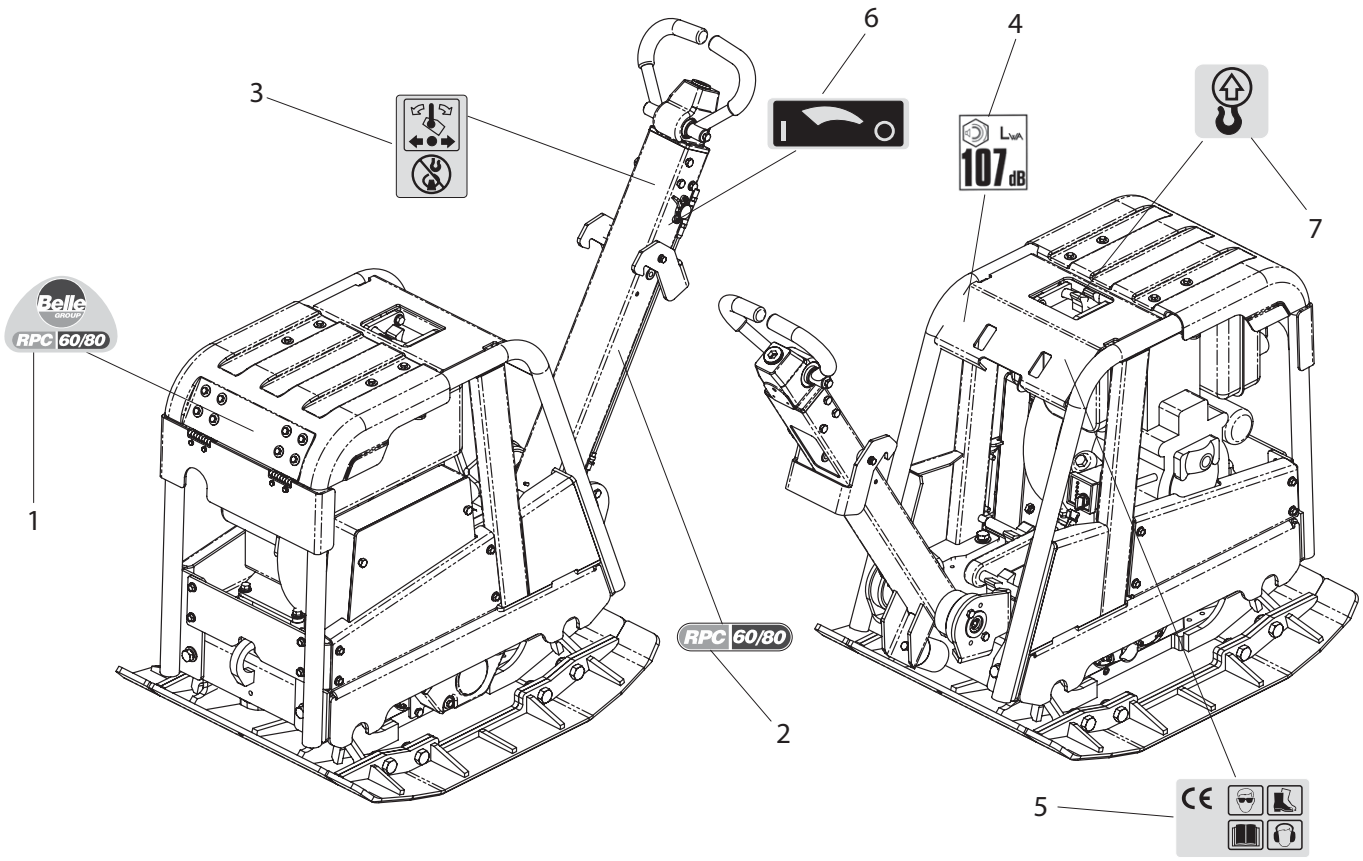
1	161/02400	Battery Holder	Support de Batterie	Soporte de Bateria	Suporte de Bateria	1
2	161/99577	Cover	Couvercle	Cubierta	Tampa	1
3	21/0144	Clip	Chape	Presilla	Grampo	2
4	8/6002	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca M6	2
5	7/8011	Bolt	Boulon	Perno	Perno M8 x 20	5
6	4/8003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M8	5
7	4/8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M8	5
8	161/99578	Clamp	Blocage	Mordaza	Grampo	1
9	7/10005	Screw	Vis	Tornillo	Parafuso M10 x 25	2
10	4/1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M10	2
11	4/1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha M10	3
12	161/99579	Edging Strip	Gaine Protection	Banda Protectora	Fita de rebordo	X
13	70/0217	Battery	Batterie	Bateria	Bateria	1
14	70/0232	Cable	Cable	Cable	Cable	1
15	140/05500	Cable	Cable	Cable	Cable	1
16	3/4036	Grommet	Passe-fil	Anillo	Anel Isolante	1
17	21/0230	Handle	Poignée	Manillar	Punho	1



Accu Houder, Batterie Halter, Batteri Beslag, Contenitore batteria

7-01

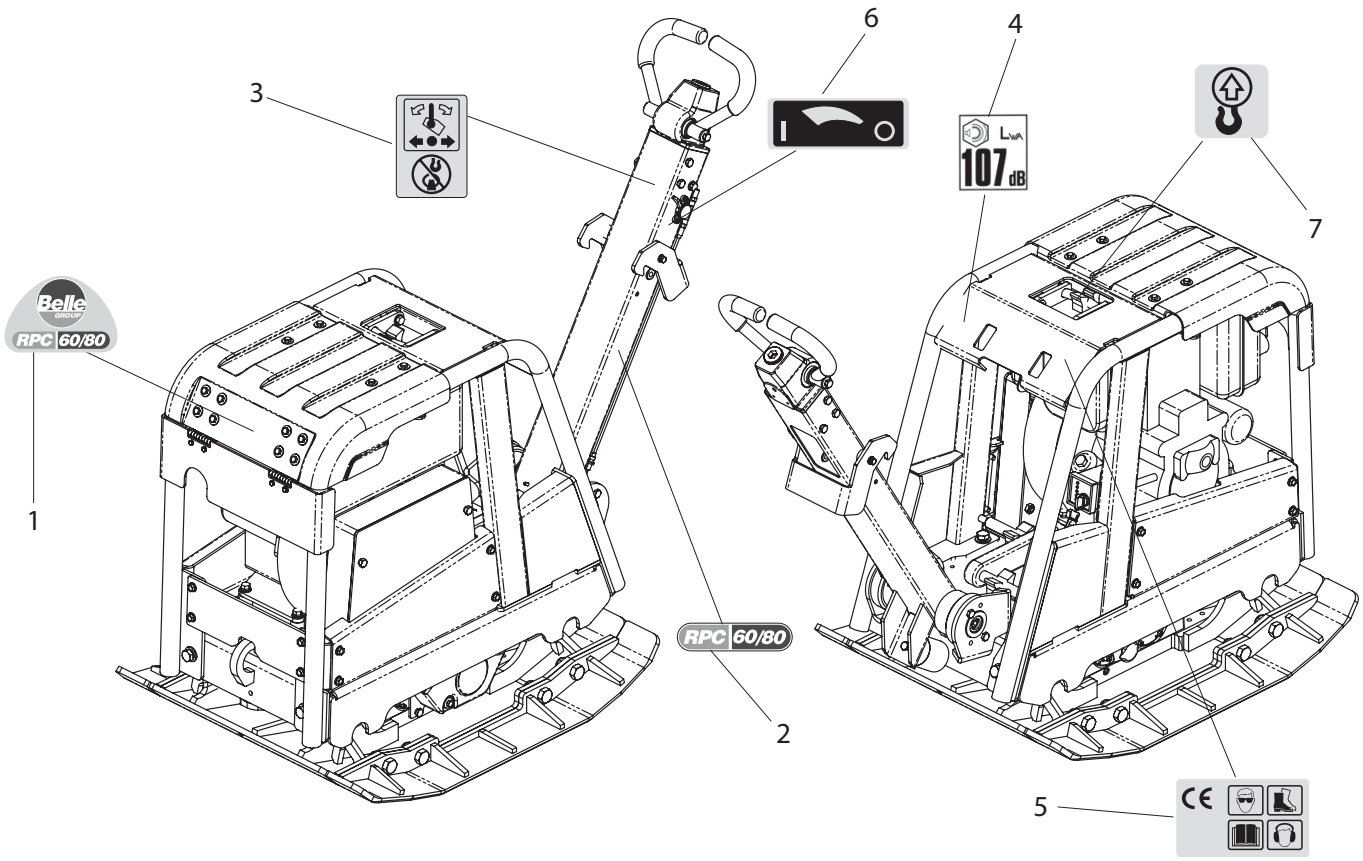
1	161/02400	Accu Houder	Batterie Halter	Batteri Beslag	Contenitore batteria		1
2	161/99577	Deksel	Abdeckung	Dæk	Coperchio		1
3	21/0144	Klem	Clip	Klemme	Fermaglio		2
4	8/6002	Moer	Mutter	Møtrik	Dado	M6	2
5	7/8011	Bouten	Bolzen	Skruebolt	Bulloni	M8 x 20	5
6	4/8003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M8	5
7	4/8006	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M8	5
8	161/99578	Klem	Schelle	Klemme	Morsetto		1
9	7/10005	Schroef	Schraube	Skrue	Vite	M10 x 25	2
10	4/1003	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M10	2
11	4/1005	Afdichtring	Scheibe	Spændeskive	Cuscinetto	M10	3
12	161/99579	Kantstrip	Kantenschutz	Kåntband	Gaina Protettiv		X
13	70/0217	Accu	Batterie	Batteri	Batteria		1
14	70/0232	Kabel	Kabel	Kabel	Cavo		1
15	140/05500	Kabel	Kabel	Kabel	Cavo		1
16	3/4036	Pakkingring	Auge	Kordelstrop	Anello in gomma		1
17	21/0230	Hendel	Griff	Håndtag	Impugnatura		1



Decals, Autocollant, Rótulo, Decalque

8-01

1	161-99547	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	RPC 60/80	1
2	161-99547	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	RPC 60/80	1
3	161.0.293	Decal - Control	Autocollant - Controler	Rótulo - Control	Decalque - Controle		1
4	800-99942	Decal - Noise	Autocollant - Bruits	Rótulo - Ruidos	Decalque - Ruído		1
5	161.0.293	Decal - Warning	Autocollant - Avertissement	Rótulo - Aviso	Decalque - Aviso		1
6	161.0.293	Decal - Throttle	Autocollant - Accélérateur	Rótulo - Acelerador	Decalque - Estrangulador		1
7	161.0.293	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque		1



Label, Abziehbild, Skilt, Decalcomania

8-01

1	161.0.429	Label	Abziehbild	Skilt	Decalcomania	RPC 60/80	1
2	161.0.429	Label	Abziehbild	Skilt	Decalcomania	RPC 60/80	1
3	161.0.293	Label - Heerschappij	Abziehbild - Bowden	Skilt - Regere	Decalcomania - Controle		1
4	800/99942	Label - Guluid	Abziehbild - Geräuschpegelschild	Skilt - Skilt Støj	Decalcomania - Sulla rumorosità		1
5	161.0.293	Label - Waarschuwing	Abziehbild - Warnung	Skilt - Advarsel	Decalcomania - Avvertenza		1
6	161.0.293	Label - Gashendel	Abziehbild - Drossel	Skilt - Gashåndtags	Decalcomania - Acceleratore		1
7	161.0.429	Label	Abziehbild	Skilt	Decalcomania		1

No.1 for Light Construction Equipment

www.BelleGroup.com

Belle Group Head Office
Sheen, nr. Buxton
Derbyshire. SK17 OEU GB.
Tel: +44 (0)1298 84000
Fax: +44 (0)1298 84722
email: sales@belle-group.co.uk

Belle Group France
70, av du Général de Gaulle
94022 Creteil, Cedex.
FRANCE
Tel: +33 (0) 1 49 81 68 32
Fax: +33 (0) 1 43 39 94 40
Ventes : 0800 902 461
SAV : 0800 905 336
SAV Fax : 0800 909 895

Belle Equipos SL
Calle Doctor Calero Cial 19,
Local 22, 28220 Majadahonda
Madrid, Spain
Tel: +34 (0) 91 636 2043
Fax: +34 (0) 91 634 1535
email:belleequipos@belleequipos.com

Belle Group Deutschland
Husumer Straße 45 a,
D-33729,
Bielefield
Deutschland
Tel : +49(0) 5217 707505
Fax : +49 (0) 5217 707506
Sales: 0800 1808069
Spares: 0800 1816673

Belle Poland sp. z.o.o.
96-200 Rawa Mazowiecka
Ul. Mszczonowska 36,
Polska
Tel: +48 (0) 46 8144091
Fax: +48 (0) 46 8144700

Belle Group Portugal
Rua Laura Alves, 225, 2° F
2775-116 Parede
Portugal
Tel: +35 1 (21) 453 59 91
Fax: +35 1 (21) 453 59 91

Belle Group Netherlands
Tel: 0800 249861

Belle Group Belguim
Tel: 0800 80295

Belle Group Austria
Tel: 0800 291544

Belle Group Russia
64 Nevsky pr.
St, Petersburg
Russia
Tel : +7(812)314-81-34
Moscow : +7(495)589-64-32

Belle Group South East Asia
21, Jalan Ara AD 7/3B,
Pandar Sri Damansara
S2200 Kuala Lumpar, Malaysia
Tel: +60 (0) 3 62721678
+60 (0) 3 6272 9308
Fax: +60 (0) 3 6272 9528

Belle Group (GB), Shanghai Office
Room 213, Zhonghuang Building,
1007 Zhongshan Nan Er Road,
Xuhui, Shanghai 200030 China
Tel: 00 - 86 - 21 - 5461 5228
Mobile: 00 - 86 - 133 8172 2653
Fax: 00 - 86 - 21 - 5461 5369
email: morgan.liu@bellegroup.com.cn

Belle Group Inc
3959 Electric Rd
Roanoake
Suite 360
VA 24018. USA.
Tel: +1.540.345.5090
Fax: +1.540.345.5091
Toll free 866 540 5090
e-mail: sales@bellegroup.net

Belle Group World Parts Centre
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW
Tel: 44+ 1538 380000
Fax: 44+ 1538 380038